



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

UFR LVE  
LANGUES VIVANTES  
ÉTRANGÈRES

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

**ÉTUDES DE  
RUSSE  
ET DE POLONAIS**  
GUIDE DES ÉTUDES  
2024 · 2025

## TABLE DES MATIÈRES

- 3 Informations pratiques
- 4 Présentation du Département
- 5 Bibliothèques et centres de ressources

### PRÉSENTATION DES OFFRES DE FORMATION

- 10 Diplômes proposés
- 11 Organisation des études
- 12 Modalités du contrôle des connaissances
- 14 Réussir en licence
- 17 Licence LLCER Russe
- 30 Licence LEA Anglais-Russe
- 31 Russe LV2 LLCER
- 32 Russe LV3 LLCER et LEA
- 34 Polonais LV3 LLCER et LEA
- 36 Masters LLCER
- 39 Masters LEA
- 40 DU Russe
- 42 DU Polonais

### PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

- 45 Licence LLCER Russe
- 63 Russe LV2 LEA
- 68 Russe LV3 LLCER et LEA
- 71 Polonais LV3 et DU

## INFORMATIONS PRATIQUES

### ADRESSE

Département d'Études russes et polonaises  
UFR des Langues Vivantes Étrangères  
Université de Caen / Basse-Normandie  
Esplanade de la Paix  
14 032 CAEN Cedex  
BUREAU : LI 320

### TÉLÉPHONE-FAX

02 31 56 56 72 (Bureau des enseignants)

### COURRIEL

[lve.langues.slaves@unicaen.fr](mailto:lve.langues.slaves@unicaen.fr)

### INTERNET

<http://www.unicaen.fr/lve/Dept/index.html>

### SECRÉTARIATS

#### POUR LA LICENCE LLCER :

Mme Dany BELLEROSE  
Bâtiment de la MLI (3<sup>ème</sup> étage). Porte LI 304  
Tél. : 02-31-56-58-03,  
[lve.langues.slaves@unicaen.fr](mailto:lve.langues.slaves@unicaen.fr)

#### POUR LE MASTER LLCER :

Mme Isabelle DEREAC  
Bâtiment de la MLI (3<sup>ème</sup> étage) Bureau LI 305  
Tél : 02 31 56 53 08,  
[isabelle.dereac@unicaen.fr](mailto:isabelle.dereac@unicaen.fr)  
Ouverture du Secrétariat : du lundi au vendredi, 9 h-12h30 et 13h30-16h

#### POUR LA LICENCE LEA :

Mme Sylvie ROBLOT-COULANGES et Mme Lucie SAMSON  
Bâtiment de la MLI (3<sup>ème</sup> étage) Porte LI 339  
Tél. : 02.3156.57.69 (Mme Roblot-Coulanges) 02.31.56.57.76 (Mme Samson)  
[lve.lea@unicaen.fr](mailto:lve.lea@unicaen.fr)

#### POUR LE MASTER LEA :

Philippe LECOIS  
Bâtiment de la MLI (3<sup>ème</sup> étage) Bureau LI 305  
Téléphone : 02.31.56.66.48  
[philippe.lecois@unicaen.fr](mailto:philippe.lecois@unicaen.fr)

## PRÉSENTATION DU DÉPARTEMENT

### ÉQUIPE ENSEIGNANTE

➤ **Directrice du département :**

Mme Caroline BÉRENGER, Maître de conférences HDR.

➤ **Membres de l'équipe enseignante :**

M. Pascal BERTRAND, PRAG, Responsable Licence LLCER.

M. Boris CZERNY, Professeur à l'Institut universitaire de France.

Mme Kristina DANIEL, Chargée de cours.

Mme Tatiana DESCLOS, Chargée de cours.

Mme Evgeniya GORSHKOVA-LAMY, Chargée de cours.

M. Ernest KACPERSKI, Lecteur de polonais, Responsable polonais.

Mme Kristina KONSTANTINOVA, chargée de cours.

M. Alexander MUSIN, enseignant-chercheur en programme PAUSE.

Mme Valérie PORCHEROT, Chargée de cours.

M. Thierry RUCHOT, Maître de conférences, Directeur-adjoint.

Mme Daria SHAKHOVA, Lectrice de russe.

Mme Irène SEMENOFF-TIAN-CHANSKY-BAÏDINE, Maître de conférences.

### DÉCOUVRIR LE DÉPARTEMENT D'ÉTUDES RUSSES ET POLONAISES

Le Département d'Études russes et polonaises dispose d'une page Internet accessible depuis le site de l'Université du Caen :

<http://ufrlve.unicaen.fr/presentation/departements-de-l-ufr/etudes-russes-et-polonaises>

Vous y trouverez des renseignements utiles sur les possibilités de séjours en Russie dans le cadre de nos partenariats d'échanges avec des universités russes, ainsi qu'une présentation des principaux métiers à l'international.

## BIBLIOTHÈQUES ET CENTRES DE RESSOURCES

### BIBLIOTHÈQUE DES LVE TOVE-JANSSON



Esplanade de la Paix  
Bât. G · Campus 1  
CS 14032  
14032 Caen cedex 5  
02 31 56 53 89  
Responsable : Magdalena Mauge  
[www.unicaen.fr/lve](http://www.unicaen.fr/lve)  
Pour vous tenir informé consultez le [portail documentaire](#).

#### HORAIRES D'OUVERTURE

- Lundi au jeudi : 8h30 à 18h
- Vendredi : 8h30 à 17h
- Horaires adaptés pendant les vacances, affichés et consultables en ligne

#### REGLES DE PRET

En tant que membre de la communauté universitaire, vous êtes inscrits automatiquement au réseau des bibliothèques de l'université de Caen. En LVE vous serez accueillis par Magdalena Mauge, Eric Aussant et Marie-Ange Linger

#### ESPACES

La bibliothèque est équipée d'une borne Wifi, de 4 postes informatiques donnant accès aux réseaux intranet et internet avec votre compte numérique ainsi qu'un poste mobile donnant accès au portail documentaire en ligne.

180 places assises équipées d'accès électriques pour ordinateurs portables.

Photocopieur (leocarte).

#### COLLECTIONS

La bibliothèque, riche de 73 000 volumes, regroupe les fonds documentaires correspondant aux départements de l'UFR des Langues Vivantes Étrangères (LVE) - allemand, anglais, langues ibériques, italien, langues nordiques, langues slaves. La bibliothèque dispose également d'un petit fonds regroupant d'autres langues (arabe, japonais, chinois). L'ensemble des collections est consultable via le catalogue informatisé commun sur le [portail documentaire](#).

Vous utiliserez votre compte numérique pour vous identifier et accéder aux ressources.

Pour toute question, vous pouvez adresser un mail à [lve.bibliotheque@unicaen.fr](mailto:lve.bibliotheque@unicaen.fr), ou par téléphone au 02.31.56.53.89 ou 02.31.56.66.13.

La bibliothèque LVE-Tove-Jansson fait partie du service Navette+ du Service Commun de Documentation (les BU).

# BIBLIOTHÈQUE PIERRE-SINEUX

## BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE

Campus 1 Bâtiment C, l'entrée du côté rue du Magasin à Poudre

Esplanade de la Paix - CS 14032

14032 CAEN cedex 5

02 31 56 56 94

[bibliotheque@unicaen.fr](mailto:bibliotheque@unicaen.fr)

### HORAIRES D'OUVERTURE (DE SEPTEMBRE A JUIN)

Horaires modifiés pendant la période estivale et les vacances de Noël.

Vérifiez la page du réseau des bibliothèques : [www.unicaen.fr/bu](http://www.unicaen.fr/bu)

- Lundi : 10h – 19h
- Mardi au vendredi : 9h – 19h

NoctamBU : Ouverture du niveau 1 en configuration salle de travail du lundi au vendredi de 19h à 23h.

Condition : présentation de sa Léocarte

### COLLECTIONS ET ESPACES

#### NIVEAU 1

- Nouveautés
- Littérature
- Arts du spectacle
- Lettres – Sciences humaines et sociales
- Salle de travail en groupe
- Prêt entre bibliothèques
- Ordinateurs en libre accès
- Photocopieurs – scanners - impressions

#### NIVEAU 2 (ouvert jusqu'à 18h)

- Revues imprimées (5 années d'archives en libre accès)
- Ordinateurs en libre accès
- Photocopieurs – scanners – impressions
- Fonds spécialisés : Normandie, Religion, Beaux-arts, Musique, Numismatique, Sciences Auxiliaires de l'Histoire, Léonard de Vinci, Centre Culturel International de Cerisy
- Consultation des livres précieux

#### NIVEAU 3

- Droit
- Economie
- Ordinateur en libre accès
- Photocopieurs – scanners – impressions
- Salles de travail en groupe
- Salle de formation Learning Lab

## DOCUMENTS EN MAGASIN

- Les documents conservés en magasins et en réserve peuvent être demandés jusqu'à 17h45 en remplissant un formulaire disponible à l'accueil.

---

## RÉSEAU DES BU

Au total 7 bibliothèques universitaires et 13 bibliothèques de sites et de composantes vous accueillent sur les différents campus.

Les conditions d'**emprunt** des documents varient selon votre niveau d'étude : vous pouvez vous reporter au guide du lecteur disponible à l'accueil ou sur le site [www.unicaen.fr/bu](http://www.unicaen.fr/bu).

Le **catalogue** des bibliothèques de l'Université de Caen Normandie propose un accès unique à toutes les ressources des bibliothèques universitaires, imprimées ou numériques : livres, revues, chapitres, articles, bases de données, thèses, cartes, DVD, etc. Des matériels, jeux et PC portables peuvent être empruntés.

Une fois identifié avec votre compte numérique, vous accédez aux contenus des ressources en ligne. Vous consultez également votre compte lecteur avec la possibilité :

- d'afficher un aperçu de vos prêts et réservations, de renouveler le prêt d'un document
- de créer une sélection de documents ou encore d'enregistrer vos recherches.

Les nombreuses ressources numériques proposées par les BU (revues en ligne, bases de données, livres électroniques...) sont accessibles également en accès nomade, c'est-à-dire hors campus, à condition d'être identifié avec votre compte numérique.

## LES SERVICES

Le **prêt entre bibliothèques** (PEB) est un service gratuit pour les membres de l'Université de Caen et payant pour les extérieurs. Il est réservé aux usagers inscrits. Il permet d'obtenir des photocopies d'articles, le prêt ou la consultation sur place de documents en provenance d'autres bibliothèques françaises ou étrangères.

Le **service Navette+** est gratuit et permet de rendre ou faire venir des documents dans n'importe quelle bibliothèque du réseau Navette+, de réserver des documents empruntés ou de les faire mettre de côté.

Vous pouvez bénéficier d'une aide à la **recherche documentaire** sur place ou en ligne par le biais du service de question/réponse à distance « **Une question ?** ». Pour une recherche documentaire approfondie, vous pouvez prendre rendez-vous avec un bibliothécaire à partir du site [www.unicaen.fr/bu](http://www.unicaen.fr/bu)

Des ateliers pour apprendre à interroger les ressources ou à utiliser certains outils, tels que Zotero, sont régulièrement proposés : vous les retrouverez sur l'agenda.

**Le week-end**, deux bibliothèques sont ouvertes :

- samedi 10h-19h à la BU Rosalind-Franklin, campus 2
- dimanche 13h-19h à la BU Madeleine-Brès, campus 5 - PFRS

En téléchargeant gratuitement l'application **Affluences** ou en consultant le site [www.unicaen.fr/bu](http://www.unicaen.fr/bu) vous visualisez le taux d'occupation des bibliothèques Madeleine-Brès, Pierre-Sineux, Rosalind-Franklin, Gaston-Mialaret, Olympe-de-Gouges et Blanche-Maupas en temps réel. Vous pouvez également y réserver une salle de travail en groupe.

Retrouvez tous les services sur le site [www.unicaen.fr/bu](http://www.unicaen.fr/bu)

## CENTRE DE RESSOURCES EN LANGUES DU CARRÉ INTERNATIONAL

Responsable : Anne-Marie Sevestre - [anne-marie.sevestre@unicaen.fr](mailto:anne-marie.sevestre@unicaen.fr)

Le Centre de Ressources en Langues du Carré International (salle Li 242, 2<sup>e</sup> étage de la MLI) met à la disposition de ses utilisateurs un ensemble de méthodes et de documents destinés à l'apprentissage et au perfectionnement de langue en auto-formation.



ESPACE  
ORIENTATION  
INSERTION

**Horaires d'ouverture : 9h à 19h du lundi au jeudi · le vendredi de 9h à 18h**

De très nombreuses méthodes audio, vidéo ou multimédia permettent de se perfectionner en anglais en pratiquant des exercices de grammaire, de prononciation et de compréhension. Des exercices complémentaires à plusieurs enseignements sont également à votre disposition, ainsi qu'une base de données

offrant un accès à des milliers de documents d'actualité TV en anglais. Les étudiants sont fortement encouragés à utiliser le Centre de Ressources en Langues dès la première année et jusqu'à la préparation des concours. Le Carré International est centre d'examen pour le CLES, le TOEIC, le TOEIC Bridge et le TOEFL.

### Espace orientation insertion

EOI · DONNEZ DE L'ESPACE À VOTRE PROJET PROFESSIONNEL !

**Des spécialistes de l'enseignement supérieur au service des étudiants** : comment choisir sa formation, s'informer sur les métiers, intégrer une filière sélective, trouver son stage, reprendre ses études, entreprendre ?

### POUR TOUTES VOS QUESTIONS EN LIEN AVEC VOS ETUDES, VOTRE PROJET PROFESSIONNEL...

**WEB** [webetu.unicaen.fr/orientation-insertion](http://webetu.unicaen.fr/orientation-insertion)

**TEL** 02 31 56 55 12

**MEL** [orientationinsertion@unicaen.fr](mailto:orientationinsertion@unicaen.fr)

**LIEU** campus 1 bât. D • 3e étage porte DR364

### POUR CONSULTER LES ENQUETES SUR LE DEVENIR DES ETUDIANTS DE L'UNIVERSITE DE CAEN : POURSUITES D'ETUDES, METIERS, SALAIRES...

**WEB** [https://www.unicaen.fr/observatoire\\_unicaen/home](https://www.unicaen.fr/observatoire_unicaen/home)

**TEL** 02 31 56 58 04

**MEL** [observatoireunicaen@unicaen.fr](mailto:observatoireunicaen@unicaen.fr)

**LIEU** campus 1 bât. D • 3e étage porte DR358 et DR359

# PRÉSENTATION DES OFFRES DE FORMATION

## DIPLÔMES PROPOSÉS

### DIPLÔMES NATIONAUX

#### LICENCE

Le diplôme se prépare en trois ans. L'inscription au premier niveau de Licence est accessible aussi bien aux débutants qu'aux poursuivants.

- La **Licence LLCER** [Langue, Littérature et Civilisation Étrangères et Régionales] mention Russe permet d'acquérir de solides connaissances culturelles et linguistiques en russe. Elle donne en particulier accès au domaine de la recherche et de la traduction.
- La **Licence LEA** [Langues Étrangères Appliquées] mention Anglais-Russe est orientée vers le monde de l'entreprise et des affaires, le tourisme, et d'autres applications pratiques.
- La **Licence FLE** [Français Langue Étrangère] spécialité Russe est destinée aux étudiants souhaitant enseigner le français en tant que langue étrangère.

#### MASTER

Le diplôme se prépare en deux ans après la Licence.

- Master 1 LLCER Russe
- Master 1 LEA Anglais-Russe
  
- Master 2 LLCER (spécialité recherche)
- Master 2 LEA

### DIPLÔME UNIVERSITAIRE (DU)

Un diplôme universitaire est un diplôme dont le contenu des enseignements est propre à chaque université, contrairement à la Licence, au Master et au Doctorat, qui sont des diplômes nationaux.

Deux diplômes universitaires sont accessibles à tous : Russe, Polonais.

### OPTIONS

- Russe 2<sup>ème</sup> Langue Vivante LLCER (pour non russisants)
- Russe 3<sup>ème</sup> Langue Vivante LLCER ou LEA (idem)
- Polonais 3<sup>ème</sup> Langue Vivante LLCER (y compris pour les russisants)

## ORGANISATION DES ÉTUDES

### DÉROULEMENT DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE

Chaque année est constituée de **2 semestres** désignés respectivement « 1 » et « 2 » en première année, « 3 » et « 4 » en deuxième année, « 5 » et « 6 » en troisième année.

Chaque semestre comprend **12 semaines** de cours.

### ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

Les enseignements sont organisés en **Unités d'Enseignement** (UE).

Chaque unité d'enseignement est composée d'**Éléments Constitutifs** (EC).

Ces éléments constitutifs correspondent à des **matières** portant des **codes**. Il est important de se souvenir de l'intitulé de la matière mais aussi de son code qui vous sera indispensable au moment des épreuves.

À chaque matière correspond un certain nombre de **Crédits** désignés par l'abréviation **ECTS** (European Credit Transfer System). Il s'agit d'équivalences pour harmoniser les diplômes au niveau européen.

On distingue les **Cours Magistraux** (CM) et les **Travaux Dirigés** (TD). Les premiers sont des enseignements théoriques de la discipline; les seconds sont orientés sur les questions méthodologiques, consacrés aux exercices et aux exposés. Ils impliquent la participation active des étudiants.

### MUTUALISATION

Certains cours sont mutualisés. Cela signifie que des heures de cours sont communes à plusieurs niveaux et plusieurs parcours.

### ACRONYMES ET ABRÉVIATIONS

Voici une liste non exhaustive d'acronymes et d'abréviations couramment utilisés à l'université :

<b>BLV</b>	Bibliothèque Universitaire des Langues Vivantes Étrangères
<b>BU</b>	Bibliothèque Universitaire Section Droit & Lettres
<b>CAPES</b>	Certificat d'Aptitudes Pédagogiques à l'Enseignement Secondaire
<b>CM</b>	Cours Magistral
<b>Coeff.</b>	Coefficient
<b>LEA</b>	Langues Étrangères Appliquées
<b>LLCER</b>	Langue, Littérature et Civilisation Étrangères et régionales
<b>LMD</b>	Licence, Master, Doctorat (soit : 3, 5, 8 années d'études)
<b>Master</b>	Grade et diplôme universitaire de 2 <sup>ème</sup> cycle qui valide cinq années d'études dans les universités anglo-saxonnes et européennes. Il s'obtient en deux années – Master1 et Master2 – exigeant chacune la rédaction d'un texte de recherche (« mémoire »).
<b>MC</b>	Maître de Conférences (titulaire d'un Doctorat)
<b>PR</b>	Professeur (titulaire d'un Doctorat habilité à diriger des étudiants en études doctorales)
<b>PRAG</b>	Professeur agrégé (possédant l'Agrégation) détaché du secondaire dans le supérieur
<b>PRCE</b>	professeur certifié (possédant le CAPES) détaché du secondaire dans le supérieur
<b>TD</b>	Travaux Dirigés
<b>UFR</b>	Unité de Formation et de Recherche. Le Département d'Études russes et polonaises appartient à l'UFR des Langues Vivantes Étrangères.

## MODALITÉS DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

### L'ÉVALUATION CONTINUE INTEGRALE (ECI)

L'**évaluation continue intégrale** (ECI) signifie que tous les EC (éléments constitutifs) font l'objet d'un **contrôle continu intégral**.

Il n'y a donc plus de session d'examens (ou de "partiels") en fin de semestre.

Les contrôles se déroulent **pendant les 12 semaines de cours du semestre**, et éventuellement **pendant les 2 semaines dédiées à l'ECI**.

Chaque enseignant précise les modalités de l'ECI dans sa matière au début de l'année universitaire.

L'évaluation continue intégrale vise à **renforcer la réussite** et à **valoriser le travail régulier**, avec des notes au fil du semestre permettant à la fois un apprentissage régulier mais aussi, dans la mesure du possible, un retour sur les notes et les erreurs, apportant ainsi la possibilité d'une progression régulière. L'assiduité est nécessaire pour assurer sa réussite. Les évaluations se font pendant la période de cours, ce qui renforce le travail pendant les semaines de cours.

Chaque EC sera évalué avec **au minimum 2 contrôles**. Ces évaluations peuvent prendre plusieurs formes, selon une variété d'objectifs pédagogiques : écrit ou oral, temps limité ou devoir maison à rendre, en ligne ou en présentiel. Ces évaluations concernent tous les étudiants en **régime normal (RN)** ou en **régime salarié (RS)** sans exceptions.

### ABSENCE AUX EVALUATIONS

La présence à tous les contrôles est **obligatoire**.

**Aucune épreuve de remplacement/substitution** n'est organisée pour les absences aux contrôles sauf en cas d'absence justifiée par des raisons médicales. Dans ce cas, une épreuve de substitution sera proposée pour le CC manqué pendant la semaine de substitution en fin de semestre.

Pour justifier une absence, il faudra présenter son **justificatif médical** à la scolarité qui validera votre droit au contrôle de substitution.

### DEUXIEME CHANCE

La deuxième chance est assurée par le contrôle continu intégral avec les travaux réguliers au cours du semestre.

### CALENDRIER DES EVALUATIONS

Lors de vos inscriptions pédagogiques, il faudra prendre en compte les modalités de l'ECI pour chaque EC afin de noter dans vos agendas les dates des évaluations et bien comprendre ce qui sera demandé pour chaque évaluation.

Cela vous demandera un peu d'**organisation** et de **concentration**, mais l'organisation est souvent l'un des piliers de la réussite.

### COMPENSATION

La compensation existe toujours **entre les EC au sein d'une même UE et entre les UE d'un même semestre**.

Il y a compensation **entre les deux semestres d'une même année** (S1 & S2 ; S3 & S4 ; S5 & S6). En revanche, aucune compensation n'est possible entre S2 & S3 et S4 & S5.

La poursuite des études dans un nouveau semestre est de droit pour tout étudiant à qui il ne manque au maximum que la validation d'un seul semestre de son cursus.

## VALIDATION

Un EC d'une UE est définitivement acquis et capitalisable dès lors que l'étudiant y a obtenu la **moyenne**. De même, une UE est définitivement acquise et capitalisable dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne (10/20).

Une UE acquise par compensation l'est définitivement et il n'est pas possible pour l'étudiant de se représenter aux épreuves de cette UE.

## PLAGIAT

Si vous ne citez pas vos sources, le copier – coller, c'est du plagiat.

Selon le règlement général de l'Université, les étudiants sont tenus de présenter des devoirs personnels avec des sources citées, exempts de toute forme de plagiat. Il y a plagiat lorsque l'on s'approprie le travail d'autrui en le présentant comme le sien, lorsqu'on copie des extraits de textes, des tableaux, des images sans en citer la source et lorsqu'on résume ou paraphrase, avec ses propres mots, l'idée d'un auteur sans le citer.

Il est vivement recommandé de faire des recherches personnelles en bibliothèque et par internet pour enrichir vos devoirs maison ou votre mémoire de recherche. Il est valorisant de citer des ouvrages et des articles savants dans un travail personnel. Par contre, il faut veiller à toujours entourer la citation de guillemets et à en indiquer clairement la source. Si vous ne citez pas vos sources, c'est du plagiat.

**Le plagiat est proscrit par le décret n° 92-657 du 13 juillet 1992 relatif à la procédure disciplinaire dans les établissements publics d'enseignement supérieur placés sous la tutelle du ministre chargé de l'enseignement supérieur.**

Les travaux des étudiants qui feront manifestement état de plagiat seront automatiquement sanctionnés par la note de 0/20. Les sanctions du conseil disciplinaire peuvent aller jusqu'à l'exclusion définitive de l'établissement.

## RÉUSSIR EN LICENCE

### LES DISPOSITIFS DE SOUTIEN

#### TUTORAT

Tous les étudiants ont la possibilité de suivre des cours de soutien avec un tuteur ou une tutrice.

#### DIRECTEUR DES ÉTUDES

Le Directeur des études vous est attribué en début de L1. Il est chargé d'établir votre contrat d'études. Il est à votre disposition pour répondre à toute question concernant vos études ou vous orienter sur la personne susceptible d'y répondre. Vous pouvez le solliciter à tout moment pour faire le point avec lui sur vos résultats, les difficultés que vous rencontrez, etc.

#### E.CAMPUS

La plate-forme e.campus met à la disposition des étudiants un grand nombre de cours. Vous avez aussi la possibilité de poser des questions aux enseignants via cette plate-forme.

### CHARTRE DE L'ÉTUDIANT DU DEPARTEMENT D'ETUDES RUSSES ET POLONAISES

L'ensemble des cours ayant lieu sur seulement 24 semaines, il est essentiel d'avoir un comportement qui favorise l'efficacité de l'enseignement. En première année, les effectifs sont souvent très importants, ceci implique que chacun adopte une attitude responsable et constructive qui permette à tous, étudiants et enseignants, de travailler dans les meilleures conditions pour atteindre les objectifs du cours.

#### À cette fin, nous vous demandons d'observer les consignes et règles suivantes :

1. Respecter impérativement les heures de début et de fin de cours. Un retard trop important ou réitéré vous expose à ne pas être accepté en cours.
2. L'utilisation des téléphones et ordinateurs portables est interdite en cours, sauf autorisation expresse de l'enseignant. L'écriture à la main est beaucoup plus efficace pour la mémorisation.
3. Le cours est un espace de travail et de concentration. La consommation de boissons et d'aliments pendant les cours est strictement interdite. Des pauses sont prévues à cet effet.
4. La prise de parole ne peut se faire qu'après avoir levé la main. La distribution du tour de parole est du ressort de l'enseignant, les interventions intempestives et déplacées perturbent le cours, elles gênent la concentration et la compréhension.
5. Les étudiants doivent occuper en priorité les premières rangées dans les salles de cours, afin de ne pas obliger l'enseignant à parler plus fort que nécessaire. Le fait d'être au premier rang favorise la concentration et donc la réussite.

6. Les travaux demandés doivent être rendus en heure et en temps. Tout travail non rendu peut être sanctionné par un 0. De même, il convient de respecter les consignes de formes données, un travail illisible, incohérent ou remis uniquement sous forme informatique peut être refusé.

7. Les travaux sont personnels. Toutes les citations doivent être signalées par des guillemets et assorties d'une référence. Le plagiat est sanctionné par un 0, et peut entraîner une exclusion de l'Université.

8. Tout comme la communication orale, la communication écrite a ses règles que l'on doit respecter. Tout courrier, y compris courrier électronique, adressé à un enseignant doit comporter une formule de politesse au début et à la fin, être rédigé dans une langue claire et correcte, faute de quoi l'enseignant se réserve le droit de ne pas y répondre.

9. S'impliquer dans ses études est la clé de la réussite : les étudiants doivent tirer parti de tous les moyens mis à leur disposition : bibliothèques, documents en ligne, cours de soutien, spectacles et voyages organisés par le Département. Ils doivent avoir une attitude active et coopérative.

10. Il est indispensable d'apprendre à connaître la structure, l'organisation des enseignements, les codes et intitulés des cours, les modalités de contrôle des connaissances. Un guide des études vous est remis en début d'année, consultez-le aussi souvent que nécessaire.

En guise de conclusion, sachez que le comportement des étudiants est pris en compte lors des délibérations du jury à l'issue des 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> semestres, c'est un critère d'appréciation qu'il convient de ne pas négliger.

Enfin, si vous vous apercevez que les études entreprises ne correspondent pas à vos attentes et à vos goûts, nous vous invitons à prendre un rendez-vous avec votre Enseignant-Référent le plus rapidement possible afin d'étudier des solutions de réorientation.

## À QUI S'ADRESSER ?

POUR UNE QUESTION PORTANT SUR	JE M'ADRESSE À
Le mode de contrôle des connaissances, les examens, le système de compensation	Dany Bellerose <a href="mailto:dany.bellerose@unicaen.fr">dany.bellerose@unicaen.fr</a>
Le choix des options	Secrétariat / Mon Enseignant-Référent
Le C2i	M. Pierre Beust <a href="mailto:pierre.beust@unicaen.fr">pierre.beust@unicaen.fr</a> M. Antoine Widlocher <a href="mailto:antoine.widlocher@unicaen.fr">antoine.widlocher@unicaen.fr</a>
La méthodologie du travail universitaire	M. Boris Czerny <a href="mailto:bczerny@aol.com">bczerny@aol.com</a> M. Thierry Ruchot <a href="mailto:t.ruchot@hotmail.fr">t.ruchot@hotmail.fr</a> Mme Irène Baïdine <a href="mailto:irene.baidine@wanadoo.fr">irene.baidine@wanadoo.fr</a> Mme Caroline Bérenger <a href="mailto:carolineberenger7@hotmail.com">carolineberenger7@hotmail.com</a>
Le tutorat	Mme Caroline Bérenger <a href="mailto:carolineberenger7@hotmail.com">carolineberenger7@hotmail.com</a>
Les départs en Russie et en Pologne	Mme Irène Baïdine, M. Thierry Ruchot M. Ernest Kacperski (Pologne)
Les Masters MEEF et les concours de l'enseignement. Il sera ouvert en russe si le nombre minimum d'impétrants est suffisant (4 étudiants)	Mme Natalie Noyaret <a href="mailto:natalie.noyaret@unicaen.fr">natalie.noyaret@unicaen.fr</a>
Le Master LLCER Études culturelles	M. Boris Czerny Mme Irène Baïdine M. Thierry Ruchot Mme Caroline Bérenger
Mon orientation	Espace Orientation Insertion <a href="mailto:orientationinsertion@unicaen.fr">orientationinsertion@unicaen.fr</a>
Un problème personnel	Mon Directeur des études Le service universitaire de médecine préventive <a href="mailto:sumpps@unicaen.fr">sumpps@unicaen.fr</a> Tél : 02.31.56.52.35

## LICENCE LLCER RUSSE

### PRÉSENTATION DE L'OFFRE DE FORMATION

La nouvelle offre de formation fonctionne selon le principe de la **spécialisation progressive**. Vous suivrez des enseignements de diverses disciplines en L1 mais aussi en L2, ce qui permet une réorientation jusqu'à la fin de la L2.

#### VOUS ÊTES INSCRIT DANS LE PARCOURS « RUSSE »

- En L1, vous suivez des **enseignements fondamentaux de langue et de culture russe** et des cours de **LV2 (langue nordique ou anglais)**. Vous suivez aussi des enseignements transversaux et personnalisés. Vous pouvez choisir une **LV3**.
- **Dispositif « Oui si »** : les étudiants en parcours russe LV1 acceptés avec la mention « Oui si » doivent obligatoirement suivre les cours de **russe LV3** et un cours de **remédiation** dans le cadre du dispositif de remise à niveau. Ils ne peuvent pas choisir une autre LV3.
- En L2, vous suivez les **enseignements fondamentaux de langue, littérature et civilisation russe**, tout en poursuivant l'apprentissage d'une LV2 et éventuellement d'une LV3. Vous pouvez aussi choisir des enseignements de **préprofessionnalisation**.
- En L3, vous approfondissez votre connaissance du russe avec des **cours plus spécialisés de linguistique, traduction et communication professionnelle**.  
L'ensemble des options disponibles pour le parcours russe est récapitulé dans les tableaux ci-dessous.
- De nombreux enseignements sont **mutualisés** (cela signifie que vous les suivrez avec des étudiants d'autres parcours).

En bleu : LLCER russe ou polonais

En rose : LLCER russe ou polonais + LEA

Sans couleur : autre département. Attention, vous ne pouvez pas panacher les EC des différentes UE. Si vous prenez Anglais en UE 2, vous avez forcément le bloc des 3 EC d'anglais.

\*, \*\*, \*\*\* : cours proposé aux étudiants de LV2 venant d'un autre Département et choisissant 24h, 48h ou 72h

**N.B. : Ces schémas sont donnés à titre indicatif, ils sont susceptibles de modifications : renseignez-vous au moment des inscriptions auprès des différents départements pour vérifier l'offre de formation.**

---

## UE LIBRE ENGAGEMENT CITOYEN

Dans le cadre de la nouvelle offre de formation, les étudiants de L3 auront la possibilité de faire valider une UE libre dite UE Engagement citoyen.

L'unité d'enseignement (UE) Engagement Citoyen a pour vocation de **valoriser l'engagement bénévole et citoyen des étudiants** et des personnels dans la société, dans le cadre de l'Université (élus étudiants, associations étudiantes) ou d'une manière plus générale (participation à la vie de la cité, associations humanitaires, etc.).

### PROJETS PERSONNELS

Les projets personnels sont basés sur un engagement bénévole, à un niveau de responsabilité, dans une structure associative ou institutionnelle. L'étudiant est amené, dans ce cadre, à prendre des décisions, à assurer des tâches de gestion, à encadrer des activités.

Les projets se déroulent tout au long de l'année universitaire et relèvent, de façon non exhaustive, des thématiques suivantes :

- Responsabilité associative
- Soutien à l'éducation
- Accompagnement du handicap (SUMPPS)
- Participation à la réserve militaire
- Service civique
- Mandat électif (en particulier au sein de l'université)
- Engagement sportif (étudiants engagés dans des équipes représentant l'Université)
- Monde culturel

Les projets doivent être conformes aux dispositions suivantes du règlement intérieur de l'université, rappelées ci-dessous.

Le service public de l'enseignement supérieur est laïque et indépendant de toute emprise politique, économique, religieuse ou idéologique ; il tend à l'objectivité du savoir ; il respecte la diversité des opinions. Il doit garantir à l'enseignement et à la recherche leurs possibilités de libre développement scientifique, créateur et critique.

Le principe de laïcité de l'enseignement public est un principe constitutionnel intangible.

Le projet personnel donne lieu à la rédaction d'un court rapport d'activité qui est noté.

Attention : l'UE de l'engagement citoyen ne correspond pas à un stage. Il ne s'agit pas de l'apprentissage d'un savoir-faire, mais de l'accomplissement d'une mission au service du plus grand nombre.

## LICENCE 1 • SEMESTRE 1

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Volume horaire	Crédits ECTS
UE1 Enseignements fondamentaux langue	EC1	Y1RU1A	Grammaire russe *	24 TD	3
	EC2	Y1RU1B	Pratique de la langue russe **	24 TD	3
UE2 Enseignements fondamentaux culture	EC1	Y1RU2A	Littérature russe ***	12 CM + 12 TD	3
	EC2	Y1RUL3B	Civilisation russe	24 CM	3
UE3 Enseignements fondamentaux LV1-LV2	EC1	1RU3A	Compréhension russe	12 TD	1
	EC2 LV2 Langue nordique écrite ou anglais	Y1DA1A	Langue Danois écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y1FI1A	Langue Finnois écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y1S1A	Langue Islandais écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y1NO1A	Langue Norvégien écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y1SU1A	Langue Suédois écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y1V2AN1	Langue Anglais LV2	24 TD	3
	EC3	1RU3C	Laboratoire Russe	10 TD	1
EC4	Y1RRUL5C	Renforcement russe (la Russie au quotidien)	12 CM	1	
UE4 Enseignement transversaux	EC1	Y1FR4A	Français (compétences orthographiques)	24 TD (12h MOOC + 12 h présentiel)	3
	EC2	Y1MET4B	Méthodologie I (méthodologie de la recherche)	19 TD	2
	EC3	Y1PPP4C	PPP	5 TD	1
UE5 Personnalisation	EC1 L2 Langues nordiques (obligatoire si langue nordique en UE3) ou Anglais ou Échanges linguistiques	Y1DA1B	Langue Danois oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y1FI1B	Langue Finnois oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y1IS1B	Langue Islandais oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y1NO1B	Langue Norvégien oral	24 TD	3

		Y1SU1B	Langue Suédois oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y1EL5	Échanges linguistiques	12 CM et 12 TD	3
		Y1V2AN2	Anglais LV2 Culture	24 TD	3
EC2 LV2 culture nordique ou LV3 ou remédiation russe (en accord avec le Directeur des études)		Y1ND5A	Culture nordique LV2	12 CM et 12 TD	3
		Y1V3AL2 Et Y1V3AL1	Allemand LV3 compréhension et expression  Et Allemand Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5 Et 1,5
		Y1V3PL2 Et Y1V3PL1	Polonais LV3 Compréhension Expression  Polonais LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5 Et 1,5
		Y1V3AR2 et Y1V3AR1	Arabe LV3 Compréhension et expression  Et Arabe Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5 Et 1,5
		Y1V3PR2 et Y1V3PR1	Portugais LV3 Compréhension et expression  Et Portugais LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5 Et 1,5
		Y1V3IT2 et Y1V3IT1	Italien LV3 Compréhension et expression  Et Italien LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5 Et 1,5
			1REM RU5	= Y1V3RU2 Russe LV3 Compréhension et expression  Et Y1V3RU1 Russe LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD

## LICENCE 1 • SEMESTRE 2

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures	Crédits ECTS
UE6 Enseignements fondamentaux langue	EC1	Y2RU6A	Grammaire russe *	24 TD	3
	EC2	Y2RU6B	Pratique de la langue russe **	24 TD	3
UE7 Enseignements fondamentaux culture	EC1	2RU7A	Littérature russe ***	12 CM + 12 TD	3
	EC2	Y2RUL8B	Civilisation russe	12 CM + 12 TD	3
UE8 Enseignements fondamentaux LV1-LV2	EC1	2RU8A	Compréhension russe	12 TD	1
	EC2 LV2 Langue nordique écrite ou anglais	Y2DA6A	Langue Danois écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y2FI6A	Langue Finnois écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y2S6A	Langue Islandais écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y2NO6A	Langue Norvégien écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y2SU6A	Langue Suédois écrit LV1-LV2	24 TD	3
		Y2V2AN1	Langue Anglais LV2	24 TD	3
	EC3	2RU8C	Laboratoire Russe	10 TD	1
EC4	Y2RRUL10	Renforcement russe (la Russie au quotidien)	12 CM	1	
UE9 Enseignement transversaux	EC1	Y2FR9A	Français (compétences rédactionnelles)	24 TD (12h MOOC + 12 h présentiel)	3
	EC2	Y2MET9B	Méthodologie II	19 TD	2
	EC3	Y2PPP9C	PPP	5 TD	1
UE10 Personnalisation	EC1 L2 Langues nordiques (obligatoire si langue nordique en UE3) ou Anglais ou Échanges culturels	Y2DA6B	Langue Danois oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y2FI6B	Langue Finnois oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y2IS6B	Langue Islandais oral LV1-LV2	24 TD	3
		Y2NO6B	Langue Norvégien oral	24 TD	3
		Y2SU6B	Langue Suédois oral LV1-LV2	24 TD	3

		Y2ECU10	Échanges culturels	12 CM et 12 TD	3
		Y2V2AN2	Anglais LV2 Culture	24 TD	3
	EC2 LV2 culture nordique ou LV3	Y2ND10A	Culture nordique LV2	12 CM et 12 TD	3
		Y2V3AL7 Et Y2V3AL6	Allemand LV3 compréhension et expression  Et Allemand Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5  Et 1,5
		Y2V3PL7 Et Y2V3PL6	Polonais LV3 Compréhension Expression  Polonais LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5  Et 1,5
		Y2V3AR7 et Y2V3AR6	Arabe LV3 Compréhension et expression  Et Arabe Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5  Et 1,5
		Y2V3PR7 et Y2V3PR6	Portugais LV3 Compréhension et expression  Et Portugais LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5  Et 1,5
		Y2V3IT7 Et Y2V3IT6	Italien LV3 Compréhension et expression  Et Italien LVE Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	1,5  Et 1,5
			2REMUR10	= Y1V3RU7 Russe LV3 Compréhension et expression  Et Y1V3RU6 Russe LV3 Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD

## LICENCE 2 • SEMESTRE 3

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures	Crédits ECTS
UE11 Enseignements fondamentaux	EC1	Y3RUL11B	Grammaire et traduction *	24 TD	2
	EC2	Y3RUL12B	Compréhension et expression **	18 TD	2
	EC3	Y3RU11C	Pratique de la langue orale **	6 TD	1
	EC4	3RU11D	Laboratoire	10 TD	1
UE12 Enseignements fondamentaux langue et littérature	EC1	3RU12A	Lecture et rédaction	24 TD	3
	EC2	Y3RU12B	Littérature russe ***	12 CM et 12 TD	3
UE13 Enseignements fondamentaux Langue et civilisation	EC1	Y3RRU15C	Renforcement russe (analyse de documents)	18 TD	2
	EC2	3RU13B	Exposé de civilisation	6 TD	1
	EC3	YRUL13B	Civilisation	12 CM et 12 TD	3
UE14 Enseignements transversaux	EC1	Y3UN14A	Usages digitaux et numériques	6 CM et 18 HEAD (heures enseignements à distance)	3
	EC2 Méthodologie ou Langue nordique	Y3LI14A	Lecture de l'image I	12 CM et 12 TD	3
		Y3DA12A et Y3DA13A	Traduction littéraire Danois Traduction Danois	12 TD et 12 TD	3
		Y3FI12A et Y3FI13A	Traduction littéraire Finnois et Traduction Finnois	12 TD et 12 TD	3
		Y3IS12A et Y3IS12A	Traduction littéraire Islandais et Traduction Islandais	12 TD et 12 TD	3
		Y3NO12A et Y3NO13A	Traduction Littéraire Norvégien et Traduction Norvégien	12 TD et 12 TD	3
		Y3SU12A et Y3SU13A	Traduction littéraire Suédois et Traduction Suédois	12 TD et 12 TD	3
		Y3DA11A	Danois écrit	24 TD	3

UE15 Personnalisation et/ou Préprofessionnalisation	EC1 Langue nordique écrite ou anglais	Y3FI11A	Finnois écrit	24 TD	3
		Y3IS11A	Islandais écrit	24 TD	3
		Y3NO11A	Norvégien écrit	24 TD	3
		Y3SU11A	Suédois écrit	24 TD	3
		Y3V2AN1	Anglais LV2 écrit	24 TD	3
	EC2 Langue nordique (obligatoire si langue nordique en EC1) ou Anglais culture ou LV3 ou Lecture de la presse	Y3DA11B	Danois oral	24 TD	3
		Y3IS11B	Islandais oral	24 TD	3
		Y3NO11B	Norvégien oral	24 TD	3
		Y3SU11B	Suédois oral	24 TD	3
		Y3FI11B	Finnois oral	24 TD	3
		Y3V2AN2	Anglais culture	24 TD	3
		3IMP14 ?	Lecture de la presse et des médias	24 TD	3
		Y3V3AL12 et Y3VEAL11	LV3 Allemand compréhension et expression  Et LV3 allemand Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	3
		Y3V3IT12 et Y3V3IT11	LV3 Italien compréhension et expression et LV3 Italien Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	3
		Y3V3PL12 Et Y3V3PL11	LV3 polonais compréhension et expression  Et LV3 polonais Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	3
		Y3V3PR12 et Y3V3PR12	LV3 portugais compréhension et expression et LV3 portugais Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	3
		Y3V3AR12 et Y3V3AR11	LV3 arabe compréhension et expression et LV3 arabe Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	3

## LICENCE 2 • SEMESTRE 4

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures	Crédits ECTS
UE16 Enseignements fondamentaux	EC1	Y4RUL16B	Grammaire et traduction *	18 TD	2
	EC2	Y4RU16B	Grammaire pratique *	6 TD	1
	EC3	Y4RUL17B	Compréhension et expression **	24 TD	2
	EC4	Y4RU16D	Laboratoire	10 TD	1
UE17 Enseignements fondamentaux langue et littérature	EC1	4RU17A	Lecture et rédaction	24 TD	3
	EC2	Y4RU17B	Littérature russe ***	12 CM et 12 TD	3
UE18 Enseignements fondamentaux Langue et civilisation	EC1	4RU18A	Analyse de documents	24 TD	2
	EC2	Y4RUL18B	Civilisation	12 CM et 12 TD	3
UE19 Enseignements transversaux	EC1	Y4DLE19A	Diversité des langues de l'Europe	12 CM et 12 TD	3
	EC2 Informatique ou Langue nordique	Y4UN19A	Usages digitaux	12 CM et 12 TD	3
		Y4DA17A et Y3DA18A	Traduction littéraire Danois Traduction et analyse de texte Danois	12 TD et 12 TD	3
		Y4FI17A et Y4FI18A	Traduction littéraire Finnois et Traduction et analyse de textes Finnois	12 TD et 12 TD	3
		Y4IS17A et Y4IS18A	Traduction littéraire Islandais et Traduction et analyse de texte Islandais	12 TD et 12 TD	3
		Y4NO17A et Y4NO18A	Traduction Littéraire Norvégien et Traduction et analyse de textes Norvégien	12 TD et 12 TD	3
		Y4SU17A et Y4SU18A	Traduction littéraire Suédois et Traduction et analyse de textes Suédois	12 TD et 12 TD	3
UE20 Personnalisation et/ou Préprofessionnalisation	EC1 Langue nordique écrite ou anglais	Y4DA16A	Danois écrit	24 TD	3
		Y4FI16A	Finois écrit	24 TD	3

		Y4IS16A	Islandais écrit	24 TD	3
		Y4NO16A	Norvégien écrit	24 TD	3
		Y4SU16A	Suédois écrit	24 TD	3
		Y4V2AN1	Anglais LV2 écrit	24 TD	3
	EC2 Langue nordique (obligatoire si langue nordique en EC1) ou Anglais culture ou LV3 ou Lecture de la presse	Y4DA16B	Danois oral	24 TD	
		Y4IS16B	Islandais oral	24 TD	
		Y4NO16B	Norvégien oral	24 TD	
		Y4SU16B	Suédois oral	24 TD	
		Y4FI16B	Finnois oral	24 TD	
		Y4V2AN2	Anglais culture	24 TD	
		YIMT20	Introduction au métier de traducteur	24 TD	
		Y4V3AL17 et Y4VEAL16	LV3 Allemand compréhension et expression Et LV3 allemand Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	
		Y4V3IT17 et Y4V3IT16	LV3 Italien compréhension et expression et LV3 Italien Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	
		Y4V3PL17 Et Y4V3PL16	LV3 polonais compréhension et expression Et LV3 polonais Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD	
	Y4V3PR17 et Y4V3PR16	LV3 portugais compréhension et expression et LV3 portugais Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD		
	Y4V3AR17 et Y4V3AR16	LV3 arabe compréhension et expression et LV3 arabe Grammaire et traduction	12 TD et 12 TD		
UE libre Stage non obligatoire ou Engagement étudiant (chaque EC ne peut être choisi qu'une fois au cours de la licence)		STAF LLCE Ou ENG LLCER			1 surnuméraire

## LICENCE 3 • SEMESTRE 5

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures	Crédits ECTS
UE21 Enseignements fondamentaux langues	EC1	Y5RU21A	Russe Grammaire et linguistique *	24 TD	3
	EC2	5RU21B	Lexicologie et phraséologie	12 TD	1
	EC3	5RU21C	Histoire de la langue	6 CM et 6 TD	2
UE22 Enseignements fondamentaux littérature	EC1	Y5RU22A	Littérature russe	12 CM et 12 TD	3
	EC2	5RU22B	Étude d'œuvres	12 CM et 12 TD	3
UE23 Enseignements fondamentaux civilisation	EC1	Y5RU23A	Histoire de l'art russe	12 CM et 12 TD	3
	EC2	Y5RUL22C	Civilisation russe	12 CM et 12 TD	3
UE24 Langue et traduction	EC1	Y5RU24A	Expression et compréhension russe **	12 TD	1
	EC2	Y5RUL22A	Langue, traduction et communication professionnelle 1 **	12 TD	1,5
	EC3	5RU24C	Traduction littéraire	22 TD	2
	EC4	Y5RUL22B	Langue, traduction et communication professionnelle 2	12 TD	1,5
UE25 Personnalisation et/ou Préprofessionnalisation	EC1 LV2 ou LV3	Y5DA21A	Langue Danois écrit et oral	24 TD	3
		Y5FI21A	Langue Finnois écrit et oral	24 TD	3
		Y5IS21A	Langue Islandais écrit et oral	24 TD	3
		Y5NO21A	Langue Norvégien écrit et oral	24 TD	3
		Y5SU21A	Langue Suédois écrit et oral	24 TD	3
		Y5V2AN1	Anglais langue	24 TD	3
		Y5V3AL23	LV3 Allemand	24 TD	3
		Y5V3AR23	LV3 Arabe	24 TD	3
		Y5V3IT23	LV3 Italien	24 TD	3
		Y5V3PL23	LV3 Polonais	24 TD	3
Y5V3PR23	LV3 Portugais	24 TD	3		

EC2 LV2 (obligatoire si langue nordique en EC1) ou Lecture de l'image ou Métiers de l'enseignement	Y5DA21B	Traduction Danois	24 TD	3
	Y5FI21B	Traduction Finnois	24 TD	3
	Y5IS21B	Traduction Islandais	24 TD	3
	Y5NO21B	Traduction Norvégien	24 TD	3
	Y5SU21B	Traduction Suédois	24 TD	3
	Y5V2AN2	Anglais culture	24 TD	3
	5LI25B	Lecture de l'image 2	12 CM et 12 TD	3
	Y5PRO25	Préprofessionnalisation aux métiers de l'enseignement : Didactique	12 CM et 12 TD	3

### LICENCE 3 • SEMESTRE 6

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures	Crédits ECTS
UE26 Enseignements fondamentaux langues	EC1	Y6RU26A	Russe Grammaire et linguistique *	24 TD	3
	EC2	6RU26B	Lexicologie et phraséologie	12 TD	1
	EC3	6RU26C	Histoire de la langue	6 CM et 6 TD	2
UE27 Enseignements fondamentaux littérature	EC1	Y6RU27A	Littérature russe	12 CM et 12 TD	3
	EC2	6RU27B	Étude d'œuvres	12 CM et 12 TD	3
UE28 Enseignements fondamentaux civilisation	EC1	Y6RUL27C	Civilisation russe	12 CM et 12 TD	3
	EC2	Y6RU28B	Histoire de l'art russe	12 CM et 12 TD	3
UE29 Langue et traduction	EC1	Y6RUL27B	Communication professionnelle	20 TD	2
	EC2	Y6RU29B	Expression et compréhension	12 TD	1
	EC3	Y6RU29C	Traduction russe **	24 TD	3
UE30 Personnalisation et/ou Préprofessionnalisation	EC1 LV2 ou LV3	Y6DA26A	Langue Danois écrit et oral	24 TD	3
		Y6FI26A	Langue Finnois écrit et oral	24 TD	3

		Y6IS26A	Langue Islandais écrit et oral	24 TD	3
		Y6NO26A	Langue Norvégien écrit et oral	24 TD	3
		Y6SU26A	Langue Suédois écrit et oral	24 TD	3
		Y6V2AN1	Anglais langue	24 TD	3
		Y6V3AL28	LV3 Allemand	24 TD	3
		Y6V3AR28	LV3 Arabe	24 TD	3
		Y6V3IT28	LV3 Italien	24 TD	3
		Y6V3PL28	LV3 Polonais	24 TD	3
		Y6V3PR28	LV3 Portugais	24 TD	3
	EC2 LV2 Langue nordique (obligatoire si langue nordique en EC1) ou anglais ou Lecture de l'image ou Métiers de l'enseignement	Y6DA26B	Traduction Danois	24 TD	3
		Y6FI26B	Traduction Finnois	24 TD	3
		Y6IS26B	Traduction Islandais	24 TD	3
		Y5NO26B	Traduction Norvégien	24 TD	3
		Y6SU26B	Traduction Suédois	24 TD	3
		Y6V2AN2	Anglais culture	24 TD	3
		6LI30A	Lecture de l'image 3	12 CM et 12 TD	3
		Y6PRO30	Préprofessionnalisation aux métiers de l'enseignement Didactique	12 CM et 12 TD	3
UE libre Stage non obligatoire ou Engagement étudiant (chaque élément ne peut être choisi qu'une fois au cours de la licence)		STAF LLCE Ou ENG LLCER			1 surnuméraire

## LICENCE LEA ANGLAIS-RUSSE

Se reporter au guide des études LEA pour toute information complémentaire :

<http://ufrlve.unicaen.fr/formation/licence-langues-etrangeres-appliquees/>

En plus, des matières mutualisées avec LLCER indiquées en rose dans le tableau précédent, les étudiants devront suivre les matières suivantes en russe. Pour consulter l'intégralité des enseignements de LEA, il faut se reporter au guide LEA.

## LICENCE 1, SEMESTRE 1

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures
UE1	EC2	1RUL1B	Grammaire / Traduction	18 TD
UE2	EC2	1RUL2B	Compréhension et expression	24 TD

## LICENCE 1, SEMESTRE 2

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures
UE6	EC2	1RUL6B	Grammaire / Traduction	24 TD
UE7	EC2	1RUL7B	Compréhension et expression	18 TD

## LICENCE 3, SEMESTRE 6

Unité d'enseignement – Discipline	Éléments constitutifs	Code	Intitulé du cours	Nombre d'heures
UE 27 (LEA)	EC2	Y6RUL27A	Traduction thématique	15 TD

## RUSSE LV2 LLCER (ANGLAIS, ÉTUDES NORDIQUES)

Suivant les maquettes de leur Département de rattachement, les étudiants devront suivre 24h, 48h ou 72 h de russe. Les cours sont mutualisés avec les LV1 LLCER.

## RUSSE LV3 LLCER ET LEA

Suivant les Département de rattachement, les étudiants pourront choisir d'étudier le russe en LV3. Les cours sont mutualisés avec la Licence LEA.

Les étudiants de russe LV1 LLCER ayant été repérés comme pouvant avoir des difficultés, peuvent en accord leur Directeur d'étude, choisir le russe LV3 en plus du russe LV1.

En rose : mutualisations avec LLCER

### LICENCE 1, SEMESTRE 1

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
5	EC3	Y1V3RU1	Grammaire et traduction	12 TD
2	EC3	Y1V3RU2	Compréhension et expression	12 TD
3	EC3	Y1V3RU3	Initiation à la culture	6 CM (1/2h/semaine)

### LICENCE 1, SEMESTRE 2

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
6	EC3	Y2V3RU6	Grammaire et traduction	12 TD
7	EC3	Y2V3RU7	Compréhension et expression	12 TD
8	EC3	Y2V3RU8	Initiation à la culture	6 CM (1/2h/semaine)

### LICENCE 2, SEMESTRE 3

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
----	----	------	----------	-----------------

11	EC3	Y3V3RU11	Grammaire et traduction	12 TD
12	3C3	Y3V3RU12	Compréhension et expression	12 TD

#### LICENCE 2, SEMESTRE 4

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
16 (LEA)	3	Y4V3RU16	Grammaire et traduction	12 TD
17 (LEA)		Y4V3RU17	Compréhension et expression	12 TD

#### LICENCE 3, SEMESTRE 5

UE	EC	Code et mutualisation	Intitulé	Nombre d'heures
23	1	Y5V3RU23	Langue	24 TD
	2	Y5CV3RU	Civilisation	12 TD et 12 CM

#### LICENCE, SEMESTRE 6

UE	EC	Code et mutualisation	Intitulé	Nombre d'heures
28	1	Y6V3RU28	Langue LV3	20 TD
	2	Y6CV3RU	Civilisation	10 CM et 10 TD

## LV3 POLONAIS LLCER ET LEA

Suivant les Département de rattachement, les étudiants pourront choisir d'étudier le polonais en LV3.

Les étudiants en russe LV1 LLCER ont intérêt à choisir le polonais en LV3, le polonais étant, comme le russe une langue slave, et la Pologne ayant de nombreux liens historiques avec la Russie.

La LV3 polonais LLCER (en rose les matières mutualisées LLCER et LEA) et le DU polonais sont mutualisée avec la LV3 LEA.

### LICENCE 1, SEMESTRE 1

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
5	EC3	Y1V3PL1	Grammaire et traduction	12 TD
2	EC3	Y1V3PL2	Compréhension et expression	12 TD
3	EC3	Y1V3PL3	Initiation à la culture	6 CM (1/2h/semaine)

### LICENCE 1, SEMESTRE 2

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
6	EC3	Y2V3PL6	Grammaire et traduction	12 TD
7	EC3	Y2V3PL7	Compréhension et expression	12 TD
8	EC3	Y2V3PL8	Initiation à la culture	6 CM (1/2h/semaine)

## LICENCE 2, SEMESTRE 3

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
11	EC3	Y3V3PL11	Grammaire et traduction	12 TD
12	3	Y3V3PL12	Compréhension et expression	12 TD
15	3	Y3RPL15C	Renforcement polonais	18 TD

## LICENCE 2, SEMESTRE 4

UE	EC	Code	Intitulé	Nombre d'heures
16 (LEA)	3	Y4V3PL16	Grammaire et traduction	12 TD
17 (LEA)	3	Y4V3PL17	Compréhension et expression	12 TD

## LICENCE 3, SEMESTRE 5

UE	EC	Code et mutualisation	Intitulé	Nombre d'heures
23	1	Y5V3PL23	Langue	24 TD
	2	Y5CV3PL	Civilisation	12 TD et 12 CM

## LICENCE, SEMESTRE 6

UE	EC	Code et mutualisation	Intitulé	Nombre d'heures
28	1	Y6V3PL28	Langue LV3	20 TD
	2	Y6CV3PL	Civilisation	10 CM et 10 TD

## MASTER LLCER

Consultez le guide des études du Master.

### PRÉSENTATION DE LA FORMATION

**Le MASTER LLCER comporte deux parcours :**

1. Études culturelles Littérature-Civilisation
2. Linguistique multilingue (anglais, russe, langues nordiques, espagnol, allemand, italien)

**La licence LLCER débouche également sur un troisième parcours :**

1. Traduction interprétation, parcours traduction spécialisée et localisation

#### MASTER ÉTUDES CULTURELLES LITTÉRATURE / CIVILISATION

Le parcours Études culturelles Littérature / Civilisation vise en priorité, dans toutes les disciplines linguistiques proposées (allemand, anglais, espagnol, irlandais, italien, langues nordiques, russe), à conduire l'étudiant sur la voie du doctorat dans les domaines littéraire et civilisationnel, et il ouvre la porte au métier d'enseignant-chercheur dans ces spécialités.

Ce parcours peut éventuellement permettre aussi une préparation aux épreuves de l'Agrégation dans les disciplines linguistiques concernées par ce concours.

Il offrira également aux étudiants la possibilité de s'orienter vers les métiers de l'édition ou de reprendre des formations en documentation, en interprétariat ou en journalisme, de travailler dans la médiation culturelle, la culture et, plus largement, dans les métiers de la fonction publique et les industries de la langue.

Le parcours études culturelles offre un panel de langues unique dans la région Grand-Ouest, avec des langues rares (les langues nordiques et le russe) et des spécialisations peu répandues (comme les études irlandaises).

Le Parcours Études culturelles Littérature / Civilisation présente une totalité de 23 UE (5 au S1, 8 au S2, 5 au S3 et 5 au S4, soit 13 en M1 et 10 en M2). Voir les descriptifs des séminaires sur les pages suivantes et les tableaux synoptiques ainsi que le calendrier de l'année universitaire 2022-2023 à la fin du guide.

Le Master Recherche LLCER Langues Européennes (Allemand, Espagnol, Italien, Langues nordiques, Langues slaves) est un diplôme qui s'articule sur deux niveaux, qui sont respectivement le Master LE 1 et le Master LE 2.

#### MASTER LINGUISTIQUE MULTILINGUE (ANGLAIS, RUSSE, LANGUES NORDIQUES, ESPAGNOL, ALLEMAND, ITALIEN)

Le parcours Linguistique multilingue s'appuie sur la richesse et la diversité des langues de l'UFR LVE et sur l'étroite collaboration, engagée depuis plusieurs années, avec le département de Sciences du Langage et le Laboratoire CRISCO auquel est adossé ce parcours. Il propose une offre originale, qui allie approfondissement de la langue de spécialité des étudiants, initiation aux systèmes linguistiques d'autres langues et formation théorique aux grands domaines de la linguistique (syntaxe, sémantique, pragmatique, etc.), par une association étroite avec le Master Sciences du Langage, 2 UE étant mutualisées à chaque semestre.

En S1, les étudiants se familiarisent avec les grands courants théoriques de la linguistique, tout en faisant l'acquisition des principaux concepts de la sémantique. En S2, ils abordent la morphosyntaxe et la phonologie et découvrent les principales spécificités de quelques systèmes linguistiques européens. Les S3 et S4, parallèlement à une formation à la pragmatique, la linguistique diachronique et la sociolinguistique, s'articuleront autour de grands champs thématiques (aspect, temps, détermination nominale, modalité, causation, etc.) abordés au travers de différentes langues.

Les étudiants peuvent ainsi acquérir une véritable approche linguistique du langage appréhendé au travers de la diversité des langues naturelles et se construire une compétence qui leur confère le recul nécessaire à une approche scientifique de leur objet d'étude. Cette approche multilingue, complétée par un perfectionnement de la langue de spécialité des étudiants, outre des poursuites d'études dans un doctorat, ouvre des débouchés dans certains secteurs des industries de la langue et dans les domaines de l'expertise ou du conseil linguistique au sein des collectivités territoriales et des institutions, organisations ou entreprises européennes et internationales.

### **MASTER TRADUCTION INTERPRETATION, PARCOURS TRADUCTION SPECIALISEE ET LOCALISATION**

Cette nouvelle formation vise à préparer aux métiers de la traduction dans les domaines technique, juridique et commercial. Elle offre une préparation complète permettant aux futurs traducteurs d'intégrer le marché du travail à travers des enseignements directement applicables dans leur pratique professionnelle : perfectionnement dans les langues choisies, pratique de la traduction, utilisation d'outils informatiques, découverte des aspects juridiques et administratifs du métier, ainsi qu'une mise en situation par un projet de traduction en 1<sup>re</sup> année de Master et un stage en entreprise en Master 2. Les langues de la formation sont le français, l'anglais et une deuxième langue étrangère au choix entre l'allemand, l'espagnol, l'italien et le russe.

#### **ENCADREMENT DU MASTER**

Responsable de la formation : Mickael Popelard – [mickael.popelard@unicaen.fr](mailto:mickael.popelard@unicaen.fr)

Master Études culturelles Littérature / Civilisation : Bertrand Cardin – [bertrand.cardin@unicaen.fr](mailto:bertrand.cardin@unicaen.fr)

Master Traduction spécialisée : Ineke Wallaert – [ineke.wallaert@unicaen.fr](mailto:ineke.wallaert@unicaen.fr)

Master Linguistique multilingue : Emmanuelle Roussel – [emmanuelle.roussel@unicaen.fr](mailto:emmanuelle.roussel@unicaen.fr)

#### **CONDITIONS D'INSCRIPTION**

- Master 1 : être titulaire : - d'une Licence LLCER dans les disciplines linguistiques concernées - d'un Master 1 LLCER d'une autre discipline linguistique (sur dossier) - d'un Master 1 LEA dans les langues concernées (sur dossier) - d'un Master 1 toutes disciplines sauf langues (sur dossier).
- Master 2 : être titulaire : - du Master 1 LLCER dans la discipline linguistique concernée. - du CAPES dans la discipline linguistique concernée. - du Master 2 LEA (sur dossier). - d'un Master 2 toutes disciplines sauf langues (sur dossier). - d'un autre titre ou d'une expérience professionnelle supérieure à 5 ans (sur dossier).

## LA RECHERCHE : LE LABORATOIRE ERLIS &amp; LA MRSH

ERLIS

ÉQUIPE DE RECHERCHE SUR LES LITTÉRATURES,  
LES IMAGINAIRES ET LES SOCIÉTÉS - EA 4254

À l'université, vos enseignants ne sont pas qu'**enseignants**, ils **sont aussi chercheurs** ! Les enseignants-chercheurs (Maîtres de conférences et Professeurs des universités), ATER & doctorants du département d'allemand sont réunis avec les enseignants des autres départements de langues (à l'exception des anglicistes) au sein de l'Équipe de Recherche sur les Littératures, les Imaginaires et les Sociétés (abrégiée ERLIS, EA 4254), dirigée par Harri Veivo.

Tout au long de l'année, de nombreuses **manifestations scientifiques** (colloques, journées d'étude, séminaires de recherche, nocturnes du Plan de Rome...), sont organisées autour de sujets qui peuvent vous intéresser et transcendant les aires culturelles et linguistiques. N'hésitez pas y assister... surtout si vous souhaitez poursuivre en master après votre licence !

Pour vous tenir au courant des événements organisés, soyez attentifs aux affiches sur les murs de la MLI et faites un tour dans les locaux de la **MRSH (Maison de la Recherche en Sciences Humaines)**. Vous pourrez y contempler le Plan de Rome (en 3 dimensions) au rez-de-chaussée. Pensez également à vous abonner aux pages Facebook et Twitter de l'ERLIS :

- Facebook & Twitter « Équipe de Recherche sur les Littératures, les Imaginaires et les Sociétés » : <https://www.facebook.com/Équipe-de-Recherche-sur-les-Littératures-les-Imaginaires-et-les-Sociétés-102386405076580> & [https://twitter.com/equipe\\_erlis](https://twitter.com/equipe_erlis)
- Facebook & Twitter du laboratoire ERLIS junior (doctorants) : <https://www.facebook.com/Laboratoire-ERLIS-Junior-114834040440130> & <https://twitter.com/erlisjunior>



## LE LABORATOIRE ERLIS JUNIOR

Les doctorants sont réunis au sein du laboratoire ERLIS junior et organisent des séances d'information sur le monde de la recherche auprès des étudiants de licence et de master de l'UFR LVE.



- compte Facebook « ERLIS Unicaen » : <https://www.facebook.com/laboratoire.erlisjunior.9/>
- page de l'ERLIS sur le site de la MRSH : <http://www.unicaen.fr/recherche/mrsh/erlis>

## MASTER LEA PROFESSIONNEL

Centré sur le management de projets, le Master Langues étrangères appliquées (LEA) de l'université de Caen Normandie est une réponse à ces besoins spécifiques. Il se décline en trois parcours :

- **Expert en Projets Européens au service du développement local (EPE)**
- **Développement Durable – Stratégies de Concertation et de Communication (DDSC)**
- **Implantation des Entreprises à l'International (IEI)**

La majeure partie des enseignements de première année est mutualisée entre les trois parcours (EPE, DDSC et IEI). Le Master 1 conjugue un premier semestre d'études à l'université de Caen Normandie avec une mobilité de second semestre dans le cadre de deux options :

- **Option 1 Mobilité d'études et stage à l'étranger**
- **Option 2 Mobilité Recherche-Action à l'étranger**

En Master 2, les étudiants reçoivent une formation spécifique au parcours choisi : EPE, DDSC ou IEI.

Concernant le master LEA se reporter au site du master professionnel  
LEA :  
<http://master.lea-caen.fr/>

## DIPLÔME UNIVERSITAIRE DE RUSSE

Le DU est un excellent moyen de faire du russe en plus d'un autre cursus !

Il permet d'apprendre le russe en trois ans à raison de six heures par semaine. La solution idéale pour ceux qui disposent de peu de temps.

Dans le cadre d'un parcours monolingue, les étudiants souhaitant poursuivre l'apprentissage du russe en deuxième et troisième années ont la possibilité de s'inscrire en DU de russe.

Toutes les matières sont mutualisées avec la licence LLCER.

### PREMIÈRE ANNÉE

UE	Éléments	Code	Intitulé du cours	Volume horaire
UE1	EC1	Y1RU1A	Grammaire russe	24 TD
	EC2	Y1RU1B	Pratique de la langue russe	24 TD
	EC3	Y1RUL3B	Civilisation russe	24 CM
UE2	EC1	Y2RU6A	Grammaire russe	24 TD
	EC2	Y2RU6B	Pratique de la langue russe	24 TD
	EC3	YRUL13B	Civilisation	12 CM et 12 TD

### DEUXIÈME ANNÉE

UE	Éléments	Code	Intitulé du cours	Volume horaire
UE3	EC1	Y3RUL11B	Grammaire et traduction	24 TD
	EC2	Y3RUL12B	Compréhension et expression	18 TD
	EC3	Y3RU11C	Pratique de la langue orale	6 TD
	EC4	YRUL13B	Civilisation	12 CM et 12 TD
UE4	EC1	Y4RUL16B	Grammaire et traduction	18 TD
	EC2	Y4RU16B	Grammaire pratique	6 TD
	EC3	Y4RUL17B	Compréhension et expression	12 CM et 12 TD
	EC4	Y4RUL18B	Civilisation	12 CM et 12 TD

## TROISIÈME ANNÉE

UE	Éléments	Code	Intitulé du cours	Volume horaire
UE5	EC1	Y5RU21A	Russe Grammaire et linguistique	24 TD
	EC2	Y5RU22A	Littérature russe	12 CM et 12 TD
	EC1	Y5RU23A	Histoire de l'art russe	12 CM et 12 TD
UE6	EC1	Y6RU26A	Russe Grammaire et linguistique	24 TD
	EC2	Y6RU27A	Littérature russe	12 CM et 12 TD
	EC3	Y6RU28B	Histoire de l'art russe	12 CM et 12 TD

## DIPLOME UNIVERSITAIRE DE POLONAIS

Le choix du Polonais est offert dans une des formations suivantes :

- LV3 – Troisième Langue vivante optionnelle en Licence LLCER (Russe y compris)
- DU – Diplôme Universitaire de polonais :

Toutes les matières sont mutualisées avec la LV3.

Responsable de la formation et enseignant : M. KACPERSKI

### PREMIERE ANNEE

UE	Éléments	Code	Intitulé du cours	Volume horaire
UE1	EC1	Y1V3PL1	Grammaire et traduction	12 TD
	EC2	Y1V3PL2	Compréhension et expression	12 TD
	EC3	Y1V3PL3	Initiation à la culture	6 CM (1/2h/semaine)
UE2	EC1	Y2V3PL6	Grammaire et traduction	12 TD
	EC2	Y2V3PL7	Compréhension et expression	12 TD
	EC3	Y2V3PL8	Initiation à la culture	6 CM (1/2h/semaine)

### DEUXIEME ANNEE

UE	Éléments	Code	Intitulé du cours	Volume horaire
UE3	EC1	Y3V3PL11	Grammaire et traduction	12 TD
	EC2	Y3V3PL12	Compréhension et expression	12 TD
	EC3	Y3RPL15C	Renforcement polonais	18 TD
UE4	EC1	Y4V3PL16	Grammaire et traduction	12 TD
	EC2	Y4V3PL17	Compréhension et expression	12 TD

**TROISIEME ANNEE**

UE	Éléments	Code	Intitulé du cours	Volume horaire
UE5	EC1	Y5V3PL23	Langue	24 TD
	EC2	Y5CV3PL	Civilisation	12 TD et 12 CM
UE6	EC1	Y6V3PL28	Langue LV3	20 TD
	EC2	Y6CV3PL	Civilisation	10 CM et 10 TD

Les enseignements sont répartis en trois niveaux – Polonais 1, 2 et 3 – avec mutualisation inter-filières à chaque niveau ; le volume d’enseignement et les exigences du contrôle des connaissances sont néanmoins adaptés à chaque filière et cursus, en fonction des groupes (contacter l’enseignant responsable).

La Pologne est un pays proche et très attachant d’une richesse culturelle exceptionnelle !

**NOTA BENE À L’ATTENTION DES ÉTUDIANTS**

Une « Attestation d’études préparatoires de polonais » (1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années) sera délivrée par la Scolarité, sur leur demande, aux étudiants qui ont été reçus aux examens terminaux, mais qui ne souhaiteraient pas effectuer de troisième année jusqu’à l’obtention du diplôme.

# PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

## DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS DE LICENCE LLCER

## LICENCE 1 • SEMESTRE 1

## UE 1 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE

**EC1 – Y1RU1A : GRAMMAIRE RUSSE (24 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

L'objectif du cours est de fournir les structures de base de la langue (écriture, prononciation, grammaire de base). Nous aborderons la notion de déclinaison et la conjugaison des verbes.

**EC2 – Y1RU1B : PRATIQUE DE LA LANGUE (24 TD)****2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA, Mme DESCLOS**

## UE 2 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX CULTURE

**EC1 – Y1RU2A : LITTÉRATURE RUSSE (12 CM et 12 TD)****2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER****Méthodologie de la littérature russe**

Le cours est une introduction à l'analyse des textes. Les procédés littéraires et les figures de style sont étudiés à partir d'extraits d'œuvres de la littérature russe. L'objectif est de maîtriser la terminologie et de s'initier au commentaire et à la dissertation. La seconde partie du cours est consacrée au genre de la nouvelle.

**Lectures indispensables**

Alexandre Pouchkine, *La dame de pique et les récits de feu Ivan Petrovitch Belkine*, Le livre de poche classique, 1989.

Nicolas Gogol, *Le manteau*, Paris, Gallimard (Folio), 2018.

Nicolas Gogol, *Nouvelles complètes*, édition de Michel Niqueux, Paris, Gallimard (Quarto), 2010.

Anton Tchekhov, *La dame au petit chien et autres nouvelles*, Gallimard (Folio classique), 1999.

Ces nouvelles sont disponibles dans la collection Folio bilingue.

**Bibliographie**

Jean Bonamour, *La littérature russe*, Paris, PUF (Que sais-je ?), 1992.

Serge Rolet, *Qu'est-ce que la littérature russe? Introduction à la lecture des classiques*, Lille, Presses universitaires du Septentrion, 2019.

Stéphane Viellard, *Lire les textes russes*, Paris, PUF, 2002.

**EC2 – Y1RUL3B : CIVILISATION RUSSE (24 CM)****2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA****Géographie de la Russie.**

Le cours vise à initier les étudiants à la géographie de la Russie en mettant l'accent sur ses liens avec la civilisation russe.

**Bibliographie**

RADVANYI Jean, *La nouvelle Russie*, Armand Colin, 2007, 462 p.  
*Russie, peuples et civilisations*, sous la dir. de Ferro Marc, Mandrillon Marie-Hélène, Paris, La Découverte, 2005, 209 p.  
ECKERT Denis, *Le monde russe*, Paris, Hachette, 2004, 234 p.  
PASCAL Pierre, *La religion du peuple russe*. BLV.  
*La Russie, Géographie des territoires*, Revue d'Études comparatives Est-Ouest, Hors-série 2007, Armand Colin, 297 p.  
MARCHAND Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie*, Paris, éd. Autrement, 2012, 88 p. BU  
TOUCHARD Laurent, *Les milieux naturels de la Russie : une biogéographie de l'immensité*, Paris, L'Harmattan, 2010, 460 p. BLV  
TOUCHARD Laurent, *Les territoires de l'eau en Russie*, Paris, L'Harmattan, 2014, 338 p. BLV  
Site de la Société de géographie russe.  
Centre Levada : <http://www.levada.ru/>

**UE 3 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LV1-LV2****EC1 – 1RU3A : COMPREHENSION RUSSE (12 TD)****1 heure par semaine avec M. BERTRAND****Lexicologie**

Étude raisonnée du vocabulaire de base (lexique thématique, formation et dérivation).

**Bibliographie**

DUC GONINAZ M., GRABOVSKY O., *Le mot et l'idée. Russe*, Paris, Ophrys, 2000, (Méthode et Travail).  
LE GUÉVELLOU François, *Les clés du russe d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011, 427 p.  
REMOND Jean-Claude, *Skazat'. Lexique thématique russe*, Paris, Ellipses, 2004.

**EC2 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS****Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie****EC3 – 1RU3C : LABORATOIRE (10 TD)****1 heure par semaine (10 semaines) avec M. BERTRAND****Phonétique**

Entraînement à la pratique de la lecture et écriture (cursive) de l'alphabet cyrillique. Études des bases de la phonétique du russe : consonnes dures & consonnes molles, consonnes hors couple, réduction vocalique, assourdissement & sonorisation des consonnes de couple, l'accent tonique et le rythme, la réduction vocalique.

ОДИНЦОВА И. В., *Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие*, Москва, Флинта, Наука, 2014.

**EC4 – Y1RRUL5C : RENFORCEMENT RUSSE (12 CM)****1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA**

La Russie au quotidien.

**UE 4 : ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX****EC1 – Y1FR4A : FRANÇAIS – COMPETENCES ORTHOGRAPHIQUES (24 TD, 12 MOOC + 12 PRESENTIEL)****EC2 – YIMET4B – METHODOLOGIE 1 (METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE)**

**1 heure cm avec M. POPELARD et travail en autonomie.**

Le but de ce cours de méthodologie est de vous apprendre à travailler l'autonomie et la rigueur de la recherche universitaire sur un sujet précis mais librement déterminé par vous. Vous aurez à produire un travail de groupe. Chaque groupe choisit un livre OU un spectacle OU un film OU un concert OU une pièce de théâtre OU une exposition en lien avec la ville de Caen ou ayant été publié ce semestre à Caen. Vous écrivez un texte d'une page maximum, dans un français correct (la qualité de la langue sera évaluée) pour montrer en quoi cet événement culturel permet d'enrichir votre formation d'étudiant de langues vivantes étrangères. Vous insisterez, par exemple, sur les liens possibles avec vos enseignements de littérature, de civilisation, de langue. L'originalité et la pertinence des analyses seront valorisées. Vous ajouterez une bibliographie, afin de citer explicitement vos références théoriques, esthétiques ou critiques.

Le cours sera dispensé en concertation avec les collègues du SCD qui organiseront la visite de la BLVE ou du SCD, et qu'un encadrement à distance via ecampus sera également assuré.

**EC3 – YIPPP4C – PPP****1 heure par semaine. Responsable : M. ROUX, M. MESSIDOR****UE 5 : PERSONNALISATION****EC1 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS OU ECHANGES LINGUISTIQUES****Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie****Y1EL5 ECHANGES LINGUISTIQUES ENTRE LES LANGUES EUROPÉENNES (EMPRUNTS, ADAPTATIONS, CALQUES, ETC.)****2 heures par semaine : responsable : Mme AGOSTINI. Intervenants : Mme AGOSTINI, M. RUCHOT, Mme MOLLER, M. KENANAH, M. FOUILLET**

L'objectif de ce cours est de sensibiliser les étudiants aux échanges linguistiques entre le français et les autres langues avec lesquelles, au cours de son histoire ancienne ou récente, il est entré en contact. Les emprunts, les adaptations et les calques lexicaux ou syntagmatiques que l'on trouve en français provenant des autres langues (et vice versa) témoignent de riches échanges linguistiques. Les langues en contact avec le français, examinées dans ce cours, seront l'allemand, l'italien, l'arabe, les langues slaves et les langues nordiques mais aussi le latin, le grec et l'anglais. Le cours abordera également les échanges entre autres langues européennes, ce qui permettra de montrer que l'Europe, prise dans un sens géographique large, est une grande zone d'échanges et d'influences linguistiques.

**EC2 – LV2 CULTURE NORDIQUE OU LV3 OU REMEDIATION RUSSE****Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie**

---

**LICENCE 1 • SEMESTRE 2****UE 6 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE****EC1 – Y2RU6A : GRAMMAIRE ET PRATIQUE DE LA LANGUE (24 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Ce cours poursuit les objectifs du cours de grammaire et pratique de la langue du premier semestre.

**EC2 – Y2RU6B : PRATIQUE DE LA LANGUE (24 TD)****2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA, MME DESCLOS**

## UE 7 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX CULTURE

### EC1 – 2RU7A : LITTÉRATURE RUSSE (12 CM et 12 TD) 2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER

#### Aux origines de la littérature russe

Le cours aborde les grandes étapes qui préparent l'âge d'or de la littérature russe au début du XIXe siècle : les contes et les légendes de la tradition orale ; les écrits religieux du Moyen Âge et le développement de la langue littéraire ; l'influence de l'Europe au XVIIIe siècle et l'émergence de la littérature moderne. Les objectifs méthodologiques sont l'entraînement au commentaire et à la dissertation. Le vocabulaire russe est introduit progressivement.

#### Bibliographie

*Les contes populaires russes rassemblés par Afanassiev*, traduction et édition de Lise Gruel-Apert, 3 tomes, Paris, Imago, 2014-2016.

*Chronique de Nestor. Récit des temps passés, naissance des mondes russes*, traduction de Jean-Pierre Arrignon, Anacharsis, 2008.

*Le prince Igor. L'épopée controversée du désastre de 1185 dans les steppes d'Ukraine*, édition et traduction de Iaroslav Lebedynsky, Paris, L'Harmattan, 2001.

*La vie de l'archiprêtre Avvakum écrite par lui-même*, édition et traduction de Pierre Pascal, Genève, Éditions des Syrtes, 2020.

*Histoire de la littérature russe. Des origines aux Lumières*, E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard, 1992.

Lise Gruel-Apert, *La tradition orale russe*, PUF (Ethnologies), 1995.

Id., *De la paysanne à la tsarine. La Russie traditionnelle côté femmes*, Paris, Imago, 2007.

Id., *Le monde mythologique russe*, Paris, Imago, 2014.

Vladimir Propp, *Morphologie du conte* (1928), Paris, Seuil, 1965.

### EC2 – Y2RUL8B : CIVILISATION RUSSE (12 CM + 12 TD) 2 heures par semaine avec M. MUSIN

#### Histoire de la Russie des origines jusqu'à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle

Le cours comprendra un rappel des grandes lignes de l'histoire de la Russie jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle, ainsi que l'étude détaillée de certains sujets précis à l'intérieur de chaque période. Il mettra l'accent sur deux problématiques particulières : 1) Les influences étrangères et les traits originaux dans l'histoire russe ; 2) Le pouvoir politique. Il s'appuiera sur l'étude de documents (textes, œuvres d'art, architecture). Il impliquera l'acquisition d'un lexique spécifique.

#### Bibliographie de base

CONTE F., *Les Slaves*, Albin Michel, Paris, 1986, 734 p. (BLV)

EECKAUTE D., *Thésaurus des institutions de l'ancienne Russie (X<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, Publications orientalistes de France, éd. de la Maison des Sciences de l'homme, Paris, 1986. (BLV)

LARAN M., SAUSSAY J., *La Russie ancienne*, Masson, Paris, 1975, 336 p. (BLV)

RIASANOVSKY N.V., *Histoire de la Russie*, Robert Laffont, Bouquins, Paris, 1987, 856 p. (BLV)

## UE 8 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LV1-LV2

### ECI – 2RU3A : COMPREHENSION RUSSE (12 TD) 1 heure par semaine avec M. BERTRAND

#### Lexicologie

Étude raisonnée du vocabulaire de base (lexique thématique, formation et dérivation).

### **Bibliographie**

DUC GONINAZ M., GRABOVSKY O., *Le mot et l'idée. Russe*, Paris, Ophrys, 2000, (Méthode et Travail).

LE GUÉVELLOU François, *Les clés du russe d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses, 2011, 427 p.

REMOND Jean-Claude, *Skazat'. Lexique thématique russe*, Paris, Ellipses, 2004.

## **EC2 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS**

**Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie**

### **EC3 – 2RU8C : LABORATOIRE (10 TD)**

**1 heure par semaine (10 semaines) avec M. BERTRAND**

Ce cours poursuit les objectifs du cours de grammaire et pratique de la langue du premier semestre.

ОДИНЦОВА И. В., *Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие*, Москва, Флинта, Наука, 2014.

### **EC4 – Y1RRUL10 : RENFORCEMENT RUSSE (12 CM)**

**1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA**

**La Russie au quotidien.**

## **UE 9 : ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX**

**EC1 – Y2FR9A : FRANÇAIS – COMPÉTENCES REDACTIONNELLES (24 TD, 12 MOOC + 12 PRESENTIEL)**

**EC2 – Y2MET9B : METHODOLOGIE**

**EC3 – Y2PPP9C : PROJET PROFESSIONNEL PERSONNALISE**

## **UE 10 : PERSONNALISATION**

**EC1 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS OU ÉCHANGES CULTURELS**

**Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie**

**Y2ECU10 ECHANGES CULTURELS ENTRE LES LANGUES EUROPEENNES (MOUVEMENTS CIVILISATION ET LITTERATURE)**

**2 heures par semaine. Responsable : Mme BERENGER. Intervenants : Mme BERENGER, M. D'ORLANDO**

Le cours portera sur Pouvoir et littérature : L'engagement de l'écrivain dans la société, de l'époque moderne au XXe siècle France – Italie – Russie.

Les notions suivantes seront abordées : engagement, intellectuel, circulation des idées, transferts et traductions, Europe, révolution, etc.

Mme Bérenger évoquera Le cosmisme russe

Conjuguant philosophie, religion, science et politique, ce courant, né au XIX<sup>e</sup> siècle, est une entrée dans l'histoire de la pensée russe. Il permet de comprendre le projet civilisationnel de Vladimir Poutine et les enjeux de la Russie contemporaine.

### Lectures recommandées

Nikolaï Fiodorov, *Philosophie de l'œuvre commune*, Éditions des Syrtes, 2021.

Michel Eltchaninoff, *Lénine a marché sur la lune. La folle histoire des cosmistes et transhumanistes russes*, Solin/Actes Sud, 2022

Michel Eltchaninoff, *Dans la tête de Vladimir Poutine*, Actes Sud, édition augmentée, Solin/Actes Sud, 2022.

**EC2 – LV2 CULTURE NORDIQUE OU LV3****Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie****LICENCE 2 • SEMESTRE 3****UE 11 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE****EC1 – Y3RUL11B : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (24 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Approfondissement en grammaire de la langue : poursuite de l'étude de la flexion nominale, notion d'aspect verbal, expression du futur, de la condition

**EC2 – Y3RUL12B : COMPREHENSION ET EXPRESSION (18TD)****1 heure 30 par semaine avec Mme SHAKHOVA****EC3 - Y3RU11C : PRATIQUE DE LA LANGUE ORALE (6TD)****6 heures dans le semestre avec Mme SHAKHOVA****EC4 – 3RU11D : RUSSE EN LABORATOIRE (10 TD)****10 heures dans le semestre avec M. BERTRAND**

Entraînement à la production phonétique.  
Exercices d'entraînement à la compréhension auditive.

**Bibliographie**

ОДИНЦОВА И. В., *Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие*, Москва, Флинта, Наука, 2014.

**UE 12 : ENSEIGNEMENT FONDAMENTAUX LANGUE ET LITTÉRATURE****EC1 – 3RU12A : LECTURE ET REDACTION (24 TD)****2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER****EC2 – Y3RU12B : LITTÉRATURE (12 CM et 12 TD)****2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER****L'âge d'or de la littérature russe : le cercle d'Alexandre Pouchkine**

Le cours est consacré à la littérature russe du premier tiers du XIXe siècle. Il explore les enjeux culturels et politiques : la naissance de l'intelligentsia et le mouvement décembriste. Il aborde les codes de la société nobiliaire, les loisirs, le bal et le duel. Les personnages littéraires permettent d'entrer dans les œuvres de trois écrivains majeurs : Alexandre Pouchkine, Mikhaïl Lermontov et Nicolas Gogol. Les objectifs méthodologiques sont la maîtrise de l'exposé oral, du commentaire littéraire et de la dissertation en français, l'initiation au commentaire littéraire et à la composition en russe.

**Lectures indispensables**

Alexandre Griboïedov, *Du malheur d'avoir de l'esprit*, traduction d'André Markowicz, Actes Sud Babel, 2006.  
Александр Грибоедов, *Горе от ума*.

Alexandre Pouchkine, *Eugène Onéguine*, traduction de Jean-Louis Backès, Folio classique, 1996. Autres traductions : André Markowicz, Babel, 2008 ; Florian Voutev, Vibration Éditions, 2022. Александр Пушкин, *Евгений Онегин*.

Id., *Poésies*, Paris, Poésie Gallimard, 1994, traduction, choix et présentation de Louis Martinez. Alexandre Pouchkine, *Стихи*.

Mikhaïl Lermontov, *Un héros de notre temps*, traduction de Boris de Schloezer, Folio bilingue, 1998. Михаил Лермонтов, *Герой нашего времени*.

Nicolas Gogol, *Le Révizor*, traduction d'Arthur Adamov, Poche Garnier-Flammarion, 2009. Николай Гоголь, *Ревизор*.

Les œuvres en russe sont en libre accès sur Internet : <https://ilibrary.ru/>

Voir aussi : <https://polka.academy/> <https://arzamas.academy/>

### **Bibliographie**

*Histoire de la littérature russe. L'époque de Pouchkine et de Gogol*, E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard, 1992.

Iouri Lotman / Boris Ouspenski, *Sémiotique de la culture russe*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1990. Voir le chapitre : « Le décembriste dans la vie quotidienne ».

André Markowicz, *Le soleil d'Alexandre. Le cercle de Pouchkine 1802-1841*, Actes Sud 2011.

Vladimir Nabokov, *Littératures*, Paris, Robert Laffont, 2010.

Michel Niqueux, *Dictionnaire Gogol*, Paris, Institut d'études slaves (clés pour), 2023.

## **UE 13 : ENSEIGNEMENT FONDAMENTAUX LANGUE ET CIVILISATION**

### **EC1 – Y3RRU15C : ANALYSE DE DOCUMENTS (12 TD)**

#### **1 heure par semaine avec Mme BAÏDINE**

Ce cours sera une initiation à la lecture de documents divers sur le XVIII<sup>e</sup> siècle. Il visera à acquérir un vocabulaire historique de base ainsi qu'à être capable de résumer et d'analyser un texte en fonction de son contexte historique.

### **EC2 – 3RU13B : EXPOSES DE CIVILISATION (6 TD)**

#### **6 heures dans le semestre avec Mme BAÏDINE**

Il s'agira de préparer un petit exposé d'histoire en respectant un ensemble de contraintes indispensables pour acquérir une rigueur scientifique et un esprit synthétique.

### **EC3 – YRUL13B : CIVILISATION (12 CM et 12 TD)**

#### **2 heures par semaine avec Mme BAÏDINE**

#### **Histoire du XVIII<sup>e</sup> siècle**

Le cours retracera les grandes directions de l'histoire au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il mettra l'accent sur les institutions politiques et l'idéologie politique officielle, l'histoire des idées.

#### **Bibliographie**

Gonneau Pierre, *Histoire de la Russie d'Ivan le Terrible à Nicolas II 1547-1917*, Paris, Talladier, 2016, 543 p. Gonneau P., Lavrov A., Rai E., *La Russie impériale : L'empire des Russes et des non-Russes (1689-1917)*, Paris, PUF, 2019, 604 p. (Nouvelle Clio)

Olive Anne-Marie, *Guide de civilisation russe*, Paris, ellipses, 1998, 191 p. BLV

Jeannier-Grosso Armelle, *Une introduction à l'histoire de la Russie du IX<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Ophrys, 2002, 160 p. BU

Riasanovsky Nicholas V., *Histoire de la Russie des origines à 1984*, Paris, Robert Laffont, 2005, 1990, 853 p. BLV

Raëff Marc, *Comprendre l'ancien régime russe : État et société en Russie impériale*, Paris, Seuil, 1982, 256 p. BLV

Une bibliographie détaillée sera donnée en cours.

## UE 14 : ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX

### EC1 – USAGES DIGITAUX ET NUMERIQUES OU LANGUE NORDIQUE

#### Y3UN14A : USAGES DIGITAUX ET NUMERIQUES (6CM et 18 HEAD)

6 heures en présentiel, 18 heures à distance dans le semestre avec M. TREHET

L'enseignement Usages digitaux 1 vise à développer les compétences numériques. Cet enseignement s'appuiera sur le référentiel national Pix et sa plateforme : <https://pix.fr/>. Les étudiants seront amenés à produire plusieurs documents à contenu majoritairement textuels en exploitant les fonctionnalités des logiciels de traitement de texte.

PROGRAMME :

1. Utilisation des fonctionnalités avancées d'un logiciel de traitement de texte
2. Production de documents dans un logiciel de traitement de texte
3. Découverte des principes du droit d'auteur appliqué au numérique
4. Utilisation des outils numériques institutionnels
5. Rédaction d'un document en ligne et en groupe
6. Passage de la certification Pix

### EC2 – METHODOLOGIE (LECTURE DE L'IMAGE I) OU LANGUE NORDIQUE

Consultez le guide des études de la langue

#### Y3LI14A : LECTURE DE L'IMAGE I : ARTS ET TOTALITARISMES

2 heures par semaine. Responsable : Mme BAÏDINE. Intervenants : Mme BAÏDINE, Mme HABERL, M. D'ORLANDO.

Les États totalitaires se sont efforcés de contrôler toute la société. L'artiste, tout comme l'écrivain, est devenu un « ingénieur des âmes ». L'art devait servir l'idéologie et les buts de l'État. Le cours permettra d'étudier, à travers quelques exemples, quels ont été les formes et les contenus d'un tel art dans l'Allemagne nazie, l'Italie fasciste et l'Union soviétique communiste.

## UE 15 : PERSONNALISATION ET / OU PREPROFESSIONNALISATION

### EC1 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS

Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie

### EC2 – LV2 CULTURE NORDIQUE OU ANGLAIS OU LV3 OU LECTURE DE LA PRESSE

Consultez le guide des études de la langue ou de la matière choisie

#### 3IMP14 LECTURE DE LA PRESSE ET DES MEDIAS : REPRESENTATIONS ET STEREOTYPES CULTURELS A TRAVERS LA PRESSE ET LES MEDIAS

2 heures par semaine. Responsable : M. LUCARELLI, intervenants : M. LUCARELLI, M. RUCHOT, M. FOUILLET

---

## LICENCE 2 • SEMESTRE 4

## UE 16 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE

### ECI – Y4RUL16B : GRAMMAIRE ET PRATIQUE DE LA LANGUE (12 TD)

1 heure par semaine avec M. BERTRAND

Approfondissement en grammaire de la langue : poursuite de l'étude de la flexion nominale, notion d'aspect verbal, expression du futur, de la condition

**EC2 – Y4RU16B : GRAMMAIRE PRATIQUE (6TD)**  
**2 heures par semaine (3 semaines) avec M. BERTRAND**

Approfondissement en grammaire de la langue : poursuite de l'étude de la flexion nominale, notion d'aspect verbal, expression du futur, de la condition

**EC3 – Y4RUL17B : COMPREHENSION ET EXPRESSION (24TD)**  
**2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA**

**EC4 – Y4RU16D : RUSSE EN LABORATOIRE (10 TD)**  
**10 heures dans le semestre avec M. BERTRAND**

Entraînement la production phonétique.

Exercices d'entraînement à la compréhension auditive et à la production orale.

**Bibliographie**

ОДИНЦОВА И. В., *Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие*, Москва, Флинта, Наука, 2014

**UE 17 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE ET LITTÉRATURE**

**EC1 – 4RU17A : LECTURE ET REDACTION (24 TD)**  
**2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Entraînement à la compréhension de documents en russe par le biais d'exercices de compréhension/expression, traduction, étude raisonnée du lexique.

**EC2 – Y4RU17B : LITTÉRATURE (12 CM et 12 TD)**  
**2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER**

**Le roman russe**

À l'ère de l'industrialisation, la Russie connaît de profondes transformations dans la seconde partie du XIXe siècle. Parmi les réformes, l'abolition du servage en 1861 est la plus importante. La littérature joue un rôle essentiel dans l'évolution de la société russe et le développement de la pensée sociale et révolutionnaire. Le genre romanesque s'impose pour décrire ces événements de grande ampleur. Le cours explore l'apparition des « hommes nouveaux », le foisonnement des idées qu'ils incarnent : slavophilisme, occidentalisme, socialisme, nihilisme, populisme, et la question de l'émancipation féminine à partir du destin tragique de ses héroïnes.

**Lectures indispensables**

Ivan Tourgueniev, *Pères et fils*, traduction de Françoise Flamant, Paris, Gallimard (Folio classique), 2008. Иван Тургенев, *Отцы и дети*.

Alexandre Ostrovski, *L'orage*, traduction de Françoise Flamant, Paris, Gallimard (Folio théâtre), 2007. Александр Островский, *Гроза*.

Ivan Gontcharov, *Oblovov*, traduction d'Arthur Adamov, Paris, Gallimard (Folio classique), 2007. Иван Гончаров, *Обломов*.

Fedor Dostoïevski, *L'idiot*, traduction d'Albert Mousset, Gallimard (Folio classique), 1994. Voir aussi la traduction d'André Markowicz, Actes Sud Babel, 2001.

Id., *Crime et Châtiment*, traduction de Doussia Ergaz et Vladimir Pozner, Gallimard (Folio classique), 2019. Voir la traduction d'André Markowicz, Actes Sud Babel, 2002. Ф. Достоевский, *Преступление и наказание*.

Id., *Les possédés*, traduction de Boris de Schloezer, Gallimard (Folio classique), 1997. Voir aussi la traduction d'André Markowicz, *Les démons*, Actes Sud Babel, 1995. Ф. Достоевский, *Бесы*.  
Léon Tolstoï, *Anna Karénine*, traduction d'Henri Mongault, Gallimard (Folio classique), 1994. Лев Толстой, *Анна Каренина*.  
Id., *La Guerre et la Paix*, traduction de Boris de Schloezer, Gallimard (Folio classique), 2002. Лев Толстой, *Война и мир*.  
Id., *Les récits de Sébastopol*, traduction de Louis Jousserandot, Payot, 2005. Лев Толстой, *Севастопольские рассказы*.  
Id., *Les cosaques*, traduction de Pierre Pascal, Gallimard (Folio classique), 1976. Лев Толстой, *Казачи*.  
Les œuvres en russe sont en libre accès sur Internet : <https://ilibrary.ru/>  
Voir aussi : <https://polka.academy/> <https://arzamas.academy/>

### Bibliographie

*Histoire de la littérature russe. Le temps du roman*, E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard, 2005.  
Michel Aucouturier, *Léon Tolstoï, La grande âme de la Russie*, Découvertes Gallimard, 2010.  
Michel Niqueux, *L'Occident vue de Russie. Anthologie de la pensée russe de Karamzine à Pouchkine*, Paris, Institut d'Études slaves, 2016.  
Id., *Dictionnaire Dostoïevski*, Paris, Institut d'études slaves (clés pour), 2020.

## UE 18 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE ET CIVILISATION

### EC1 – 4RU18A : ANALYSE DE DOCUMENTS (24 TD)

2 heures par semaine avec M. MUSIN

Le cours propose un travail sur des documents relatifs à l'histoire russe du XIX<sup>e</sup> siècle. Voir le descriptif ci-dessous.

### EC2 – Y4RUL18B : CIVILISATION (12 CM et 12 TD)

2 heures par semaine avec M. MUSIN

#### La Russie du début du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à la révolution de 1905

Nous nous attacherons particulièrement à l'examen de deux des grands problèmes du pays, à savoir le problème paysan (abolition du servage en 1861) et les luttes idéologiques (révolte des décembristes en 1825, assassinat d'Alexandre II en 1881, facteurs ayant conduits à la révolution de 1905).

### Bibliographie

Gonneau P., Lavrov A., Rai E., *La Russie impériale : l'Empire des Russes et des Non-Russes (1689-1917)*, Paris, PUF, 2019, 604 p. (nouvelle clio)  
Laran M. & Van Regemorter J.-L., *Russie-URSS 1870-1984*, Paris, Masson, 1986, 374 p.  
Leroy-Beaulieu A., *L'Empire des tsars et les Russes. Le pays et les habitants ; les institutions ; la religion*, Paris, Robert Laffont (col. « Bouquins »), 1991, 1392 p. [BLV]  
Une bibliographie détaillée sera distribuée en cours.

## UE 19 : ENSEIGNEMENTS TRANSVERSAUX

### EC1 – Y4ADLE19A : FRANÇAIS – DIVERSITÉ DES LANGUES DE L'EUROPE (12 CM + 12 TD)

2 heures par semaine. Responsable : T. RUCHOT. Intervenants : M. RUCHOT, MME LESCASSE, Mme PELTOLA

Dans ce cours, les étudiants découvriront les langues indo-européennes et non indo-européennes de l'Europe. Nous aborderons les notions de parenté linguistique et de changement des langues, de familles et de groupes de langues, d'aires linguistiques et de politiques linguistiques (langues officielles et minoritaires, standardisation). Les étudiants seront initiés à la comparaison des systèmes phonologiques et

grammaticaux et aux approches qui s'y prêtent (la linguistique historique-comparée, la linguistique contrastive, la linguistique typologique, la linguistique aréale). Certaines questions seront étudiées plus en détail, tels que les types phonologiques, l'accentuation, la formation des mots, le genre, le nombre, la personne ou la détermination. Les étudiants auront l'occasion de découvrir quelques outils et méthodes de recherche de la linguistique (utilisation de corpus, enquêtes auprès d'informateurs natifs).

## EC2 – INFORMATIQUE (USAGES DIGITAUX 2) OU LANGUE NORDIQUE

### Y4UN19A : USAGES DIGITAUX 2

#### 1 heure par semaine. Responsable : Mme JAUBERT

L'objectif général de ce cours est de présenter les enjeux économiques, sociaux, juridiques et politiques du numérique, de faire prendre conscience des biais cognitifs pour mieux exercer son esprit critique et de développer la réflexivité sur ses pratiques numériques. Il nécessitera de mettre en œuvre les outils informatiques vus au S1. Il abordera des thématiques comme l'économie de l'attention et le modèle économique des plateformes et réseaux socio-numériques, l'impact environnemental du numérique, les fake news, les biais cognitifs et l'esprit critique, les industries culturelles et les systèmes de recommandation, le traitement automatique du langage, etc. Il donnera également des principes de visualisation et d'infographie afin de permettre la réalisation d'un projet final.

#### Ouvrage de référence à lire :

Dominique Cardon, Culture numérique, Les Presses de SciencesPo, 2019. Disponible dans plusieurs BU de l'établissement et gratuitement en ligne via le portail du SCD :

[https://catalogue.unicaen.fr/discovery/fulldisplay?docid=alma991006908677705141&context=L&vid=33PNU\\_UDC\\_INST:33PNU\\_UDC\\_INST&lang=fr&search\\_scope=MyInst\\_and\\_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,culture%20num%C3%A9rique%20cardon&sortby=date\\_d&facet=frbrgroupid,include,9001862904972588841&offset=0](https://catalogue.unicaen.fr/discovery/fulldisplay?docid=alma991006908677705141&context=L&vid=33PNU_UDC_INST:33PNU_UDC_INST&lang=fr&search_scope=MyInst_and_CI&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=Everything&query=any,contains,culture%20num%C3%A9rique%20cardon&sortby=date_d&facet=frbrgroupid,include,9001862904972588841&offset=0)

## UE 20 : PERSONNALISATION ET / OU PREPROFESSIONNALISATION

### EC1 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS

Consultez le guide des études de la langue choisie

### EC2 – LV2 CULTURE NORDIQUE OU ANGLAIS OU LV3 OU INTRODUCTION AU MÉTIER DE TRADUCTEUR

#### 2 heures par semaine. Responsable : Mme AGOSTINI. Intervenants : Mme. AGOSTINI, M. D'ORLANDO, Mme CLAEYS, M. RUCHOT, M. FOUILLET

L'objectif de ce cours est d'informer et de sensibiliser les étudiants en ce qui concerne les problématiques théoriques, pratiques et professionnelles liées au métier du traducteur littéraire et spécialisé. Les intervenants, des enseignants-traducteurs travaillant sur plusieurs aires linguistiques et culturelles (italien, allemand, langues slaves et langues nordiques) partageront leurs expériences de traduction avec les étudiants, en illustrant les problématiques pratiques et théoriques rencontrées et les démarches éditoriales auxquelles ils ont été confrontés.

## UE LIBRE : STAGE NON OBLIGATOIRE OU ENGAGEMENT ETUDIANT

---

## LICENCE 3 • SEMESTRE 5

### UE 21 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE

**EC1 – Y5RU21A : GRAMMAIRE ET LINGUISTIQUE (24 TD)****2 heures par semaine avec Mme GORSHKOVA-LAMY****EC2 – 5RU21B : LEXICOLOGIE ET PHRASEOLOGIE (12 TD)****1 heure par semaine avec M. RUCHOT****EC3 – 5RU21C : HISTOIRE DE LA LANGUE RUSSE (6 CM et 6 TD)****1 heure par semaine avec M. BERTRAND**

À travers l'étude de l'évolution phonétique, morphologique et syntaxique du vieux-russe, le cours vise à donner à l'étudiant une compréhension approfondie des mécanismes qui régissent le russe moderne. L'étude théorique s'appuiera sur la lecture et le commentaire de textes vieux-russes.

**Bibliographie**

BREUILLARD Jean, VIELLARD Stéphane, *Histoire de la langue russe des origines au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Institut d'Études Slaves, 2015

COCRON Friedrich, *La langue russe dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle (morphologie)*, Paris, Institut d'Études Slaves, 1962

VAILLANT André, *Manuel du vieux slave*. Tome 1 Grammaire. Tome 2 Textes et glossaire, Paris, Institut d'Études Slaves

КОСТОМАРОВ В. Г., *Жизнь языка. От вятичей до москвичей*, Москва, Педагогика-Пресс, 1994

МИРОНОВА Татьяна, *Необычайное путешествие в Древнюю Русь. Грамматика древнерусского языка для детей*, Москва, Молодая гвардия, Роман-газета, 1994

ЧЕРНЫХ П. Я., *Историческая грамматика русского языка*. Краткий очерк, Москва, Гос. учебно-педагогическое из-во Министерства просвещения РСФСР, 1962

ИВАНОВ В. В., *Историческая грамматика русского языка*, Москва, Просвещение, 1983

**UE 22 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LITTÉRATURE****EC1 – Y5RU22A : LITTÉRATURE RUSSE (12 CM et 12 TD)****2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER****L'âge d'argent et les avant-gardes russes**

Le cours est une introduction aux avant-gardes du début du XX<sup>e</sup> siècle, au moment où la Russie traverse trois révolutions successives : 1905, février et octobre 1917. Il étudie les nouveaux courants poétiques : symbolisme, acméisme, futurisme, formalisme, etc. L'âge d'argent, issu de la tradition pouchkinienne, invente la modernité artistique. Il est bientôt supplanté par le réalisme socialiste, au service du régime totalitaire.

**Lectures indispensables**

Poètes серебряного века: Анна Ахматова, Марина Цветаева, Осип Мандельштам, Борис Пастернак, Владимир Маяковский, Сергей Есенин. Les œuvres des poètes russes traduites en français sont disponibles en Poésie Gallimard.

*Антология русской поэзии двадцатого века / Anthologie de de la poésie russe du XXe siècle*, Ymca Press, Éditeurs réunis, 2016, édition de Nikita Struve, revue et complétée par Tatiana Victoroff.

Nadejda Mandelstam, *Contre tout espoir*. Souvenirs, tomes 1, 2 et 3, Paris, Gallimard (Tel), 2012-2013.

Mikhaïl Boulgakov, *Le Maître et Marguerite*, traduction d'André Markowicz et Françoise Morvan, Éditions inculte, 2020. Voir aussi la traduction de Françoise Flamant, Gallimard, Folio classique, 2021 / Михаил Булгаков, *Мастер и Маргарита*.

Boris Pasternak, *Le docteur Jivago*, Gallimard, Folio, 1972, nouvelle traduction d'Hélène Henry, Gallimard, 2023 / Борис Пастернак, *Доктор Живаго*.

Boris Pasternak, *Écrits autobiographiques. Le Docteur Jivago*, édition d'Hélène Henri, Paris, Gallimard (Quarto), 2005.

Les œuvres en russe sont en libre accès sur Internet : <https://ilibrary.ru/>

Voir aussi : <https://polka.academy/> <https://arzamas.academy/>

### Bibliographie

*Histoire de la littérature russe*, E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard. L'âge d'argent, 1987. La révolution et les années vingt, 1988. Gels et dégels, 1990.

Michel Aucouturier, *Le formalisme russe*, Paris, puf (Que sais-je ?), 1994.

*Théorie de la littérature. Textes des formalistes russes*, réunis, présentés et traduits par Tzvetan Todorov, préface de Roman Jakobson, Éditions du Seuil, 1965, Points Essais, 2001.

Boris Unbegaun, *La versification russe*, Paris, Librairie des cinq continents, 1958.

## EC2 – 5RU22B : ÉTUDE D'ŒUVRES (12 CM ET 12 TD) 2 HEURES PAR SEMAINE AVEC M. BÉRENGER

### Les manuscrits ne brûlent pas : écrire sous la dictature stalinienne

*Le Maître et Marguerite* de Mikhaïl Boulgakov a été écrit dans les années trente, pendant la Terreur, et publié en 1966 à l'époque du Dégel, plus de vingt-cinq ans après la mort de son auteur. Ce roman culte emprunte à plusieurs genres : le fantastique, la comédie, la satire. C'est une réflexion sur le rapport de force entre le pouvoir et la littérature.

### Traductions et bibliographie sommaire

Михаил Булгаков, *Мастер и Маргарита* <http://www.bulgakov.ru/pdf/Master-i-Margarita.pdf>

La traduction de référence est celle d'André Markowicz et Françoise Morvan, éditions inculce, 2020. Voir aussi : Claude Ligny, introduction de Sergueï Ermolinski, Paris, Robert Laffont, Pavillon poche, 2011 ; Françoise Flamant, Gallimard, Folio classique, 2011.

Marianne Gourg, *Etude sur le Maître et Marguerite*, Paris, ENS, 1999, rééd. 2022.

Marianne Gourg, *Mikhaïl Boulgakov, 1891-1940 : un maître et son destin*, biographie en images, Paris, Robert Laffont, 1992.

Adaptation cinématographique :

Мастер и Маргарита, Владимир Бортко, 2005. В ролях: Анна Ковальчук, Александр Галибин, Олег Басилашвили, Владислав Галкин.

## UE 23 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX CIVILISATION

### EC1 – Y5RU23A : HISTOIRE DE L'ART RUSSE (12 CM et 12 TD) 2 heures par semaine avec Mme BAÏDINE

#### Initiation à l'histoire des arts russes

Le cours offrira un panorama des arts russe des origines au XVIII<sup>e</sup> siècle (architecture, peinture, musique). Plutôt que de s'attacher à une description des différents styles successifs, il mettra l'accent sur les grandes caractéristiques traditionnelles des arts russes.

#### Bibliographie

Réau Louis, *L'art russe*, Paris, Marabout université, 1968, 3 vol. [BLV]

Alpatov Michel, *Histoire de l'art russe des origines à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Flammarion, 1975, 457 p. [BLV]

Schiltz Véronique, *Les Scythes et les nomades des steppes*, Paris, Gallimard (coll. « L'Univers des Formes »), 1994. 472 p. [BU]

Kerblay Basile, *L'Isba d'hier et d'aujourd'hui : l'évolution de l'habitation rurale en U.R.S.S.*, Lausanne, Éditions l'Âge d'homme, 1973. [BLV]

Traimond, Véra, *Architecture de la Russie ancienne, XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles*, Paris, Hermann, 2003, 337 p. [BU]

Roty Martine, *Dictionnaire russe-français des termes en usage dans l'Église russe*. Paris, Institut d'Études Slaves, 1983. [BLV].

Castaing Paul, *Dictionnaire russe-français des termes d'architecture religieuse en Russie*, Paris, Institut d'Études Slaves, 1993, 189 p. [BLV]

Hofmann Michel R., *La musique russe*, Paris, Buchet/Chastel, 1968, 279 p. [BLV]

**EC2 – Y5RUL22C : CIVILISATION RUSSE (12 CM – 12 TD)**  
**2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

**La première moitié du XX<sup>e</sup> siècle**

Le cours portera sur la période 1881-1945 : le règne des derniers Romanov, Alexandre III et Nicolas II, les révolutions de 1917, la guerre civile, la mise en place du pouvoir soviétique, collectivisation et industrialisation, la grande terreur, la Seconde Guerre mondiale. Étude et traduction de documents relatifs à la période étudiée.

**Bibliographie**

CHANNON John, *Atlas historique de la Russie. Puissance et instabilité d'un empire européen, asiatique et arctique*, Paris, Éd. Autrement, 1997, (Atlas / Mémoires)  
DREYFUS François-Georges, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éd. de Fallois, 2005  
KOZOVOÏ Andreï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation*, Paris, Ellipses, 2010, 415 p.  
MALIA Martin, *La tragédie soviétique. Histoire du socialisme en Russie. 1917-1991*, Paris, Éd. du Seuil, 1995, 686 p. (Points Histoire H 257)  
RAVIOT Jean-Robert, TER-MINASSIAN Taline, *De l'URSS à la Russie. La civilisation soviétique : genèse, histoire et métamorphose de 1917 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2006, 176 p.  
RIASANOVSKY Nicholas V., *Histoire de la Russie. Des origines à 1992*, Paris, Robert Laffont, (Bouquins)  
SINIIVSKI A., *La civilisation soviétique*, Paris, Albin Michel, 1988  
WERTH Nicolas, *Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la Communauté des États indépendants 1900-1991*, Paris, PUF, 1992, (Thémis).

**UE 24 : LANGUE ET TRADUCTION**

**EC1 – Y5RU24A : EXPRESSION ET COMPREHENSION RUSSE (12 TD)**  
**1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA**

**EC2 – Y5RUL22A : LANGUE, TRADUCTION ET COMMUNICATION PROFESSIONNELLE 1 (12 TD)**  
**1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA**

**EC3 – 5RU24C : TRADUCTION LITTÉRAIRE (22 TD)**  
**2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Entraînement à la traduction de textes de différents styles du XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Entraînement à la traduction de textes littéraires des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles (version). Approfondissement des structures et du lexique (thème grammatical)

**Bibliographie de base**

Les étudiants doivent prendre l'habitude d'utiliser des dictionnaires unilingues russes, tel qu'Ozhegov (Ожеров) ou le portail de la langue russe gramota.ru et des dictionnaires du français de référence (Petit Robert, par ex.).

Les dictionnaires de synonymes et dictionnaires analogiques sont des outils précieux pour l'exercice de version.

GRÉVISSE Maurice, GOOSSE André, *Le bon usage. Grammaire française*. 15<sup>e</sup> éd., Paris, Duculot, 1640 p.

ЩЕРБА Л. В., МАТУСЕВИЧ М. И., *Большой русско-французский словарь*, Москва, Изд. Русский язык

On consultera également avec beaucoup de profit les sites internet :

Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (<http://www.cnrtl.fr/>)

Dictionnaire Electronique des Synonymes (DES, <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>)

**EC4 – Y5RUL22B : LANGUE, TRADUCTION ET COMMUNICATION PROFESSIONNELLE 2 (12 TD)**  
**1 heure par semaine avec M. RUCHOT**

## UE 25 : PERSONNALISATION ET / OU PREPROFESSIONNALISATION

**EC1 – LV2 OU LV3**

**EC2 – LV2 OU LECTURE DE L'IMAGE OU METIERS DE L'ENSEIGNEMENT**

**5LI25B : LECTURES DE L'IMAGE II. IMAGES ET SYMBOLES**

**Deux heures par semaine. Responsable : M. D'ORLANDO. Intervenants : B. POITRENAUD LAMESI, M. D'ORLANDO, Mme BAÏDINE, Mme ALLAIRE.**

Mme Poitrenaud Lamesi propose une réflexion sur les lieux emblématiques de la ville italienne (Moyen Âge et Renaissance): leur contexte, leur statut, leur fonction réelle et symbolique. À partir de supports iconographiques, on étudiera l'image de la place, de la tour, du palais, de la fontaine ou de la fresque.

Le cours de M. d'Orlando portera sur le futurisme italien qui, dans la logique des avant-gardes du début du XX<sup>ème</sup> siècle, entend redéfinir l'art et en faire un instrument de modernisation de la société de l'époque. Dans cette optique, de nouveaux thèmes apparaissent. Le cours montrera comment l'objet industriel fait alors son entrée dans le paysage artistique, annonçant une pratique qui aura son apogée avec l'invention du design.

Mme Baidine traitera de l'iconostase – cloison faite d'icônes qui sépare le sanctuaire de la nef d'une église – en tant qu'expression de la théologie orthodoxe. Nous examinerons d'abord comment la structure de l'iconostase offre un résumé de l'histoire du salut de l'humanité, puis nous montrerons comment les icônes qui la composent peuvent parler de l'Invisible par des moyens picturaux, en recourant notamment à toute une symbolique des formes et des couleurs.

Le cours de Mme Allaire portera sur le rôle politique que l'œuvre d'art endosse aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles dans les cours de la péninsule italienne. Le prince se fait mécène et l'artiste, véritable instrument de propagande politique, porte-étendard de son pouvoir. Dans cette optique seront analysés certains des tableaux les plus connus de la Renaissance italienne.

---

## LICENCE 3 • SEMESTRE 6

### UE 26 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LANGUE

**EC1 – Y6RU26A : GRAMMAIRE RUSSE ET LINGUISTIQUE (24 TD)**

**1 heure par semaine avec Mme GORSHKOVA-LAMI**

**EC2 – 6RU26B : LEXICOLOGIE ET PHRASEOLOGIE (12 TD)**

**1 heure par semaine avec M. RUCHOT**

**EC3 – 6RU26C : HISTOIRE DE LA LANGUE RUSSE (6 CM et 6 TD)**

**1 heure par semaine avec M. BERTRAND**

À travers l'étude de l'évolution phonétique, morphologique et syntaxique du vieux-russe, le cours vise à donner à l'étudiant une compréhension approfondie des mécanismes qui régissent le russe moderne. L'étude théorique s'appuiera sur la lecture et le commentaire de textes vieux-russes.

#### **Bibliographie**

BREUILLARD Jean, VIELLARD Stéphane, *Histoire de la langue russe des origines au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Institut d'Études Slaves, 2015

- COCRON Friedrich, *La langue russe dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle (morphologie)*, Paris, Institut d'Études Slaves, 1962
- VAILLANT André, Manuel du vieux slave. Tome 1 Grammaire. Tome 2 Textes et glossaire, Paris, Institut d'Études Slaves
- КОСТОМАРОВ В. Г., *Жизнь языка. От вятичей до москвичей*, Москва, Педагогика-Пресс, 1994
- МИРОНОВА Татьяна, *Необычайное путешествие в Древнюю Русь. Грамматика древнерусского языка для детей*, Москва, Молодая гвардия, Роман-газета, 1994
- ЧЕРНЫХ П. Я., *Историческая грамматика русского языка. Краткий очерк*, Москва, Гос. учебно-педагогическое из-во Министерства просвещения РСФСР, 1962

## UE 27 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX LITTÉRATURE

### EC1 – Y6RU27A : LITTÉRATURE RUSSE (12 CM et 12 TD) 2 heures par semaine avec Mme BÉRENGER

#### Panorama de la littérature de la seconde partie du XX<sup>e</sup> siècle

Le cours explore les grandes tendances de la littérature soviétique après la mort de Staline. Les récits sur la guerre, la prose paysanne et les témoignages sur les camps occupent une place centrale. On assiste aussi au renouveau de la vie littéraire et à l'émergence des poètes de l'underground. A la Perestroïka, la liberté d'expression permet d'explorer des formes de création plus radicales.

### EC2 – 6RU27B : ÉTUDE D'ŒUVRES (12 CM et 12 TD) 2 heures par semaine avec M. CZERNY

Le second semestre sera consacré à l'analyse littéraire du roman *Le Docteur Jivago* de Boris Pasternak. Pour le début des cours les étudiants russophones auront lu le roman en russe, les étudiants francophones -en français. Une première lecture totale du roman est INDISPENSABLE.

Vous lirez également les livres suivants (le livre de Bykov est excellent et très bien traduit) :

Dmitri Bykov, *Boris Pasternak*, traduit du russe et annoté par Hélène Henry, Fayard, 2011.

Michel Aucouturier, *Boris Pasternak, Un poète dans son temps*, Édition des Syrtes, 2015.

Le roman : Boris Pasternak, *Le Docteur Jivago*, Gallimard, 2018.

## UE 28 : ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX CIVILISATION

### EC1 – Y6RUL27C : CIVILISATION RUSSE (10 CM et 15 TD) 2 heures par semaine avec M. BERTRAND

#### L'URSS de la mort de Staline à 1992

La déstalinisation. Le Dégel. L'époque du « застой ». Gorbatchev au pouvoir : pérestroïka et glasnost. La fin de l'Union Soviétique. La Russie post-soviétique.

Étude et traduction de documents relatifs à la période étudiée.

#### Bibliographie

- CHANNON John, *Atlas historique de la Russie. Puissance et instabilité d'un empire européen, asiatique et arctique*, Paris, Éd. Autrement, 1997, (Atlas / Mémoires)
- CONQUEST Robert, *La grande terreur, les purges staliniennes des années 30 précédé de Sanglantes moissons, la collectivisation des terres en URSS*, Paris, Robert Laffont, 1995, (Bouquins)
- DREYFUS François-Georges, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éd. de Fallois, 2005
- ELTCHANINOFF Michel, *Dans la tête de Vladimir Poutine*, Arles, Actes Sud, 2016, (Babel)
- FRÈREJEAN Alain, *Staline contre Trotski*, Paris, Perrin, 2016
- KOZOVOÏ Andreï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation*, Paris, Ellipses, 2010, 415 p.
- KOZOVOÏ Andreï, *Russie, réformes et dictatures 1953-2016*, Paris, Perrin, 2017, (Tempus)
- MALIA Martin, *La tragédie soviétique. Histoire du socialisme en Russie. 1917-1991*, Paris, Éd. du Seuil, 1995, 686 p. (Points Histoire H 257)

MARIE Jean-Jacques, *La Russie sous Vladimir Poutine*, Paris, Payot, 2016,  
RAVIOT Jean-Robert, TER-MINASSIAN Taline, *De l'URSS à la Russie. La civilisation soviétique : genèse, histoire et métamorphose de 1917 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2006, 176 p.  
RIASANOVSKY Nicholas V., *Histoire de la Russie. Des origines à 1992*, Paris, Robert Laffont, (Bouquins)  
SINIIVSKI, A. *La civilisation soviétique*, Paris, Albin Michel, 1988  
WERTH Nicolas, *Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la Communauté des États indépendants 1900-1991*, Paris, PUF, 1992, (Thémis)

**EC2 – Y5RU28B : HISTOIRE DE L'ART RUSSE (12 CM et 12 TD)**  
**2 heures par semaine avec Mme KONSTANTINOVA**

Le cours portera sur les arts russes depuis le XVIIIe siècle.

**Bibliographie**

MARCADÉ Valentine, *Le renouveau de l'art pictural russe 1863-1914*, Lausanne, l'Âge d'Homme, 1972, 365 p. (BLV)  
MARCADÉ Jean-Claude, *L'avant-garde russe, 1907-1927*, Paris, Flammarion, 1995, 477 p.  
GRAY Camilla, *L'avant-garde russe dans l'art moderne, 1863-1922*, Paris, Thames & Hudson, 324 p. BLV.  
LISCHKE André, *Histoire de la musique russe : des origines à la Révolution*, Paris, Fayard, coll. « Les Chemins de la musique », 2006, 792 p.

**UE 29 : LANGUE ET TRADUCTION**

**EC1 – Y6RUL27B : COMMUNICATION PROFESSIONNELLE (20 TD)**  
**2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Le cours se propose de familiariser les étudiants avec le langage professionnel et économique (entretien d'embauche, voyage d'affaires, le monde de l'entreprise...) en russe.  
Les supports seront distribués en cours

**EC2 – Y6RU29B : EXPRESSION ET COMPREHENSION (12 TD)**  
**1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA**

**EC3 – Y6RU29C : TRADUCTION (24 TD)**  
**2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Entraînement à la traduction de textes littéraires des XIXe et XXe siècles (version). Approfondissement des structures et du lexique (thème grammatical)

**Bibliographie de base**

Les étudiants doivent prendre l'habitude d'utiliser des dictionnaires unilingues russes, tel qu'Ozhegov (Ожеров) ou le portail de la langue russe gramota.ru et des dictionnaires du français de référence (Petit Robert, par ex.).

Les dictionnaires de synonymes et dictionnaires analogiques sont des outils précieux pour l'exercice de version.

GRÉVISSE Maurice, GOOSSE André, *Le bon usage. Grammaire française*. 15e éd., Paris, Duculot, 1640 p.

ЩЕРБА Л. В., МАТУСЕВИЧ М. И., *Большой русско-французский словарь*, Москва, Изд. Русский язык

On consultera également avec beaucoup de profit les sites internet :

Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (<http://www.cnrtl.fr/>)

Dictionnaire Electronique des Synonymes (DES, <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>)

**UE 30 : PERSONNALISATION ET / OU PREPROFESSIONNALISATION**

**EC1 – LV2 OU LV3****EC2 – LV2 LANGUE NORDIQUE OU ANGLAIS OU LECTURE DE L'IMAGE OU METIERS DE L'ENSEIGNEMENT****6LI30A : LECTURES DE L'IMAGE III. ARTS ET MEDIAS. DIALOGUE ENTRE LES ARTS**

**2 heures par semaine. Responsable : M. D'ORLANDO. Intervenants : Mme POITRENAUD, M. D'ORLANDO, M. KACPERSKI, Mme JAUBERT.**

Le cours de Mme Poitrenaud-Lamesi propose un entraînement à la lecture de l'image artistique dans le domaine culturel italien. Il privilégie une approche dynamique entre ancien et contemporain en se fondant sur des supports iconographiques et des ressources numériques.

Le cours de M. d'Orlando portera sur la photographie, son histoire et les liens d'abord conflictuels puis apaisés et fructueux qu'elle entretiendra avec les écrivains.

Le cours de M. Kacperski sera consacré à la peinture polonaise, notamment du XIXe siècle, et ses liaisons avec la littérature, ainsi que ses réinterprétations dans l'art cinématographique du XXe siècle.

**UE LIBRE : STAGE NON OBLIGATOIRE OU ENGAGEMENT ETUDIANT**

## RUSSE LV2 LEA

## LICENCE 1 • SEMESTRE 1

**1RUL1B : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (18 TD)****1 heure 30 par semaine avec M. BERTRAND**

L'objectif du cours est de fournir les structures de base de la langue (prononciation, grammaire de base), sans jamais perdre de vue les situations de communication dans lesquelles ces structures sont utilisées au niveau A1. Nous verrons ainsi l'essentiel de la grammaire qui est utile pour parler des objets et des lieux autour de soi, pour se présenter (nom, prénom, âge, lieu de naissance et de résidence, profession). Nous commencerons à aborder la notion de déclinaison et la conjugaison des verbes. L'approche est progressive et chaque notion grammaticale est introduite en relation avec les situations de communication présentées. Les structures et le vocabulaire sont pratiqués aussi bien dans des exercices classiques que par une mise en situation, avec une attention particulière pour l'oral. (Cours en français avec utilisation progressive du russe comme langue du cours.)

**1RUL2B : COMPREHENSION ET EXPRESSION (24 TD)****2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA****Y1RUL3B : CIVILISATION RUSSE (24 CM)****2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA****Géographie de la Russie.**

Le cours vise à initier les étudiants à la géographie de la Russie en mettant l'accent sur ses liens avec la civilisation russe.

**Bibliographie**

RADVANYI Jean, *La nouvelle Russie*, Armand Colin, 2007, 462 p.

*Russie, peuples et civilisations*, sous la dir. de Ferro Marc, Mandrillon Marie-Hélène, Paris, La Découverte, 2005, 209 p.

ECKERT Denis, *Le monde russe*, Paris, Hachette, 2004, 234 p.

PASCAL Pierre, *La religion du peuple russe*. BLV.

*La Russie, géographie des territoires*, Revue d'Études comparatives Est-Ouest, Hors-série 2007, Armand colin, 297 p.

MARCHAND Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie*, Paris, éd. Autrement, 2012, 88 p. BU

TOUCHARD Laurent, *Les milieux naturels de la Russie : une biogéographie de l'immensité*, Paris, L'Harmattan, 2010, 460 p. BLV

TOUCHARD Laurent, *Les territoires de l'eau en Russie*, Paris, L'Harmattan, 2014, 338 p. BLV

Site de la Société de géographie russe.

Centre Levada : <http://www.levada.ru/>

**Y1RRUL5C : RENFORCEMENT RUSSE (12 CM)****1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA**

La Russie au quotidien.

---

**LICENCE 1 • SEMESTRE 2****1RUL6B : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (24 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Ce cours poursuit les objectifs du cours de grammaire et pratique de la langue du premier semestre. Nous apprendrons comment parler de soi de façon plus précise, parler de ses goûts et préférence, parler de votre quotidien, de vos habitudes, faire un récit simple sur des événements récents, discuter de ce que vous devez ou voulez faire, de vos plans pour l'avenir. Comme au premier semestre, nous ajouterons les notions grammaticales correspondantes. Niveau visé : A2. (Cours en russe et français.)

**1RUL7B : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)****1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA****Y2RUL8B : CIVILISATION RUSSE (24 CM)****2 heures par semaine avec M. MUSIN****Histoire de la Russie des origines jusqu'à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle**

Le cours comprendra un rappel des grandes lignes de l'histoire de la Russie jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle, ainsi que l'étude détaillée de certains sujets précis à l'intérieur de chaque période. Il mettra l'accent sur deux problématiques particulières : 1) Les influences étrangères et les traits originaux dans l'histoire russe ; 2) Le pouvoir politique. Il s'appuiera sur l'étude de documents (textes, œuvres d'art, architecture). Il impliquera l'acquisition d'un lexique spécifique.

**Bibliographie de base**

CONTE F., *Les Slaves*, Albin Michel, Paris, 1986, 734 p. (BLV)

EECKAUTE D., *Thésaurus des institutions de l'ancienne Russie (X<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, Publications orientalistes de France, éd. de la Maison des Sciences de l'homme, Paris, 1986. (BLV)

LARAN M., SAUSSAY J., *La Russie ancienne*, Masson, Paris, 1975, 336 p. (BLV)

RIASANOVSKY N.V., *Histoire de la Russie*, Robert Laffont, Bouquins, Paris, 1987, 856 p. (BLV)

**Y1RRUL10 : RENFORCEMENT RUSSE (12 CM)****1 heure par semaine avec Mme KUROPTEVA**

La Russie au quotidien.

---

**LICENCE 2 • SEMESTRE 3****Y3RUL11B : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (24 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Approfondissement en grammaire de la langue : poursuite de l'étude de la flexion nominale, notion d'aspect verbal, expression du futur, de la condition

**Y3RUL12B : COMPREHENSION ET EXPRESSION (18TD)****1 heure 30 par semaine avec Mme SHAKHOVA****Y3RRU15C : ANALYSE DE DOCUMENTS (18 TD)****18 heures dans le semestre avec Mme BAÏDINE**

**YRUL13B : CIVILISATION (12 CM et 12 TD)****2 heures par semaine avec Mme BAÏDINE****Histoire du XVIII<sup>e</sup> siècle**

Le cours retracera les grandes directions de l'histoire au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il mettra l'accent sur les institutions politiques et l'idéologie politique officielle, l'histoire des idées. Le cours proposera l'étude de documents historiques ou littéraires, ainsi qu'un travail sur le lexique russe correspondant.

**Bibliographie**

Olive Anne-Marie, *Guide de civilisation russe*, Paris, ellipses, 1998, 191 p. BLV

Jeannier-Grosso Armelle, *Une introduction à l'histoire de la Russie du IX<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Ophrys, 2002, 160 p. BU

Riasanovsky Nicholas V., *Histoire de la Russie des origines à 1984*, Paris, Robert Laffont, 2005, 1990, 853 p. BLV

Raëff Marc, *Comprendre l'ancien régime russe : État et société en Russie impériale*, Paris, Seuil, 1982, 256 p. BLV

Une bibliographie détaillée sera distribuée en cours.

---

**LICENCE 2 • SEMESTRE 4****Y4RUL16B : GRAMMAIRE ET PRATIQUE DE LA LANGUE (12 TD)****1 heure par semaine (9 semaines) avec M. BERTRAND**

Approfondissement en grammaire de la langue : poursuite de l'étude de la flexion nominale, notion d'aspect verbal, expression du futur, de la condition

**Y4RUL17B : COMPREHENSION ET EXPRESSION (24TD)****2 heures par semaine avec Mme SHAKHOVA****Y4RU16D : RUSSE EN LABORATOIRE (10 TD)****10 heures dans le semestre avec M. BERTRAND**

Entraînement la production phonétique.

Exercices d'entraînement à la compréhension auditive et à la production orale.

**Bibliographie**

ОДИНЦОВА И. В., Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие, Москва, Флинта, Наука, 2014

**Y4RUL18B : CIVILISATION (12 CM et 12 TD)****2 heures par semaine avec M. MUSIN****Du début du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à la révolution de 1905**

Nous nous attacherons particulièrement à l'examen de deux des grands problèmes du pays, à savoir le problème paysan (abolition du servage en 1861) et les luttes idéologiques (révolte des décembristes en 1825, assassinat d'Alexandre II en 1881, facteurs ayant conduits à la révolution de 1905).

**Bibliographie**

Laran, M. & Van Regemorter, J.-L., *Russie-URSS 1870-1984*. Paris : Masson, 1986, 374 p.

Leroy-Beaulieu, A., *L'Empire des tsars et les Russes. Le pays et les habitants ; les institutions ; la religion*. Paris : Robert Laffont (col. « Bouquins »), 1991, 1392 p. [BLV]

Une bibliographie détaillée sera distribuée en cours.

---

**LICENCE 3 • SEMESTRE 5**

**Y5RUL22A : LANGUE, TRADUCTION ET COMMUNICATION PROFESSIONNELLE 1 (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA

**Y5RUL22B : LANGUE, TRADUCTION ET COMMUNICATION PROFESSIONNELLE 2 (12 TD)**  
1 heure par semaine avec M. RUCHOT

**Y5RUL22C : CIVILISATION RUSSE (12 CM – 12 TD)**  
2 heures par semaine avec M. BERTRAND

**La première moitié du XX<sup>e</sup> siècle**

Le cours portera sur la période 1881-1945 : le règne des derniers Romanov, Alexandre III et Nicolas II, les révolutions de 1917, la guerre civile, la mise en place du pouvoir soviétique, collectivisation et industrialisation, la grande terreur, la Seconde Guerre mondiale. Étude et traduction de documents relatifs à la période étudiée.

**Bibliographie**

CHANNON John, *Atlas historique de la Russie. Puissance et instabilité d'un empire européen, asiatique et arctique*, Paris, Éd. Autrement, 1997, (Atlas / Mémoires)  
DREYFUS François-Georges, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éd. de Fallois, 2005  
KOZOVŌI Andreï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation*, Paris, Ellipses, 2010, 415 p.  
MALIA Martin, *La tragédie soviétique. Histoire du socialisme en Russie. 1917-1991*, Paris, Éd. du Seuil, 1995, 686 p. (Points Histoire H 257)  
RAVIOT Jean-Robert, TER-MINASSIAN Taline, *De l'URSS à la Russie. La civilisation soviétique : genèse, histoire et métamorphose de 1917 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2006, 176 p.  
RIASANOVSKY Nicholas V., *Histoire de la Russie. Des origines à 1992*, Paris, Robert Laffont, (Bouquins)  
SINIAVSKI, A. *La civilisation soviétique*, Paris, Albin Michel, 1988  
WERTH Nicolas, *Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la Communauté des États indépendants 1900-1991*, Paris, PUF, 1992, (Thémis).

---

**LICENCE 3 • SEMESTRE 6**

**Y6RUL27A : TRADUCTION THEMATIQUE (15 TD)**  
15 heures dans le semestre avec M. RUCHOT

**Y6RUL27B : COMMUNICATION PROFESSIONNELLE (20 TD)**  
20 heures dans le semestre avec M. BERTRAND

**Y6RUL27C : CIVILISATION RUSSE (10 CM et 15 TD)**  
2 heures par semaine avec M. BERTRAND

**L'URSS de la mort de Staline à 1992**

La déstalinisation. Le Dégel. L'époque du « засто́й ». Gorbatchev au pouvoir : pérestroïka et glasnost. La fin de l'Union Soviétique. La Russie post-soviétique.

Étude et traduction de documents relatifs à la période étudiée.

**Bibliographie**

CHANNON John, *Atlas historique de la Russie. Puissance et instabilité d'un empire européen, asiatique et arctique*, Paris, Éd. Autrement, 1997, (Atlas / Mémoires)  
CONQUEST Robert, *La grande terreur, les purges staliniennes des années 30 précédé de Sanglantes moissons, la collectivisation des terres en URSS*, Paris, Robert Laffont, 1995, (Bouquins)  
DREYFUS François-Georges, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éd. de Fallois, 2005  
ELTCHANINOFF Michel, *Dans la tête de Vladimir Poutine*, Arles, Actes Sud, 2016, (Babel)

- FRÈREJEAN Alain, *Staline contre Trotski*, Paris, Perrin, 2016
- KOZOVOÏ Andreï, Russie. *Dictionnaire d'histoire et de civilisation*, Paris, Ellipses, 2010, 415 p.
- KOZOVOÏ Andreï, *Russie, réformes et dictatures 1953-2016*, Paris, Perrin, 2017, (Tempus)
- MALIA Martin, *La tragédie soviétique. Histoire du socialisme en Russie. 1917-1991*, Paris, Éd. du Seuil, 1995, 686 p. (Points Histoire H 257)
- MARIE Jean-Jacques, *La Russie sous Vladimir Poutine*, Paris, Payot, 2016,
- RAVIOT Jean-Robert, TER-MINASSIAN Taline, *De l'URSS à la Russie. La civilisation soviétique : genèse, histoire et métamorphose de 1917 à nos jours*, Paris, Ellipses, 2006, 176 p.
- RIASANOVSKY Nicholas V., *Histoire de la Russie. Des origines à 1992*, Paris, Robert Laffont, (Bouquins)
- SINIAVSKI A., *La civilisation soviétique*, Paris, Albin Michel, 1988
- WERTH Nicolas, *Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la Communauté des États indépendants 1900-1991*, Paris, PUF, 1992, (Thémis)

**RUSSE LV3 LLCER ET LEA****LICENCE 1 • SEMESTRE 1**

**Y1V3RU1 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme DESCLOS

**Y1V3RU2 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme DESCLOS

**Y1V3RU3 : INITIATION A LA CULTURE (6CM)**  
1 demi-heure par semaine avec Mme DESCLOS

**LICENCE 1 • SEMESTRE 2**

**Y2V3RU6 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme DESCLOS

**Y2V3RU7 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme DESCLOS

**Y2V3RU8 : INITIATION A LA CULTURE (6CM)**  
1 demi-heure par semaine avec Mme DESCLOS

**LICENCE 2 • SEMESTRE 3**

**Y3V3RU11 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA

**Y3V3RU12 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA

**LICENCE 2 • SEMESTRE 4**

**Y4V3RU16 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA

**Y4V3RU17 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)**  
1 heure par semaine avec Mme SHAKHOVA

---

**LICENCE 3 • SEMESTRE 5****Y5V3RU23 : LANGUE (24 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Expression écrite et orale. Approfondissement grammatical et lexical au moyen d'exercices écrits et oraux : reformulation, traduction, résumé, etc.

**Bibliographie**

BOULANGER Anne, *Grammaire pratique du russe*, Ophrys

PAULIAT P., *Dictionnaire russe. Russe-français / français-russe*. Paris : Larousse

TOKMAKOV Anatoly, KIRITCHENKO Oksana, *Débuter en russe*, 2e éd. revue et corrigée, Studyrama, 2014

**Y5CV3RU : CIVILISATION (12 CM et 12 TD)****2 heures par semaine avec Mme PORCHEROT****La Russie des origines à 1613**

Le cours portera sur la période préslave, puis sur la Russie Kieviennne et jusqu'à l'avènement de la deuxième dynastie des tsars russes les Romanov en 1613. L'étude des faits propres à la sphère géographique, historique, culturelle et linguistique permettra de relier la Russie contemporaine à son passé.

**Bibliographie**

RIASANOVSKY Nicholas V., *Histoire de la Russie. Des origines à 1992*, Paris, Robert Laffont, (Bouquins)

SCHILTZ, Véronique, *Les Scythes et les nomades des steppes*. Paris : Gallimard (L'Univers des Formes), 1994.

CONTE F., *Les Slaves*, Albin Michel, Paris, 1986, 734 p.

PASCAL Pierre, *La religion du peuple russe*

LARAN M., SAUSSAY J., *La Russie ancienne*, Masson, Paris, 1975, 336 p. *La Mer Noire espace stratégique*

Questions internationales La documentation française n 72 mars avril 2015

*Russie, peuples et civilisations*, Ferro Marc, Mandrillon Marie-Hélène, Paris, La Découverte, 2005, 209 p.

ECKERT Denis, *Le monde russe*, Paris, Hachette, 2004, 234 p.

*La Russie, géographie des territoires*, Revue d'Études comparatives Est-Ouest, Hors-série 2007, Armand colin, 297 p.

TOUCHARD Laurent, *Les milieux naturels de la Russie : une biogéographie de l'immensité*, Paris, L'Harmattan, 2010, 460 p.

TOUCHARD Laurent, *Les territoires de l'eau en Russie*, Paris, L'Harmattan, 2014, 338 p.

CHANNON John, *Atlas historique de la Russie. Puissance et instabilité d'un empire européen, asiatique et arctique*, Paris, Éd. Autrement, 1997, (Atlas / Mémoires)

MARCHAND Pascal, *Atlas géopolitique de la Russie*, Paris, éd. Autrement, 2012, 88 p.

KOZOVOÏ Andreï, *Russie. Dictionnaire d'histoire et de civilisation*, Paris, Ellipses, 2010, 415 p.

---

**LICENCE 3 • SEMESTRE 6****Y6V3RU28 : LANGUE (20 TD)****2 heures par semaine avec M. BERTRAND**

Expression écrite et orale. Approfondissement grammatical et lexical au moyen d'exercices écrits et oraux : reformulation, traduction, résumé, etc.

**Bibliographie**

BOULANGER Anne, *Grammaire pratique du russe*, Ophrys

PAULIAT P., *Dictionnaire russe. Russe-français / français-russe*. Paris : Larousse

TOKMAKOV Anatoly, KIRITCHENKO Oksana, *Débuter en russe*, 2e éd. revue et corrigée, Studyrama, 2014.

**Y6CV3RU : CIVILISATION (10 CM et 10 TD)****2 heures par semaine avec Mme PORCHEROT**

Le cours portera sur la période 1613 - XX<sup>e</sup> siècle. L'étude des faits propres à la sphère géographique, historique culturelle et linguistique permettra de relier la Russie contemporaine à son passé.

### Bibliographie

- Les Russes et leur empire*, L'Histoire numéro double, 485 486 juillet aout 2021  
*La Russie entre deux mondes* J Radvanyi dossier n 80 45 documentation photographique 2005  
*La Russie des Tsars* les collections de l' Histoire avril 2003  
RADVANYI Jean, *La nouvelle Russie*, Armand Colin, 2007, 462 p.  
LARAN, M. & VAN REGEMORTER, J.-L., *Russie-URSS 1870-1984*, Paris, Masson, 1986, 374 p.  
LEROY BEAULIEU, A., *L'Empire des tsars et les Russes. Le pays et les habitants ; les institutions ; la religion*. Paris : Robert Laffont (col. « Bouquins »), 1991, 1392 p. [BLV]  
DREYFUS François-Georges, *Une histoire de la Russie*, Paris, Éd. de Fallois, 2005  
MALIA Martin, *La tragédie soviétique. Histoire du socialisme en Russie. 1917-1991*, Paris, Éd. du Seuil, 1995, 686 p. (Points Histoire H 257)  
RAVIOT Jean-Robert, TER-MINASSIAN Taline, *De l'URSS à la Russie. La civilisation soviétique* : Paris, Ellipses, 2006,  
SINIAVSKI, A. *La civilisation soviétique*, Paris, Albin Michel, 1988  
WERTH Nicolas, *Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la Communauté des États indépendants 1900-1991*, Paris, PUF, 1992, (Thémis).  
REAU L., *L'art russe*. Paris : Marabout université, 1968, 3 vol.  
ALPATOV, Michel, *Histoire de l'art russe des origines à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle*. Paris : Flammarion, 1975, 457 p.  
LISCHKE, André, *Histoire de la musique russe des origines à la Révolution*, Paris, Fayard, 2006, 792 p.  
MARCADE, Valentine, *Le renouveau de l'art pictural russe 1863-1914*, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1972, 365 p.  
MARCADE, Jean-Claude, *L'avant-garde russe, 1907-1927*, Paris, Flammarion, 1995, 477 p.

## POLONAIS LV3 ET DU

Responsable de la formation et enseignant : M. KACPERSKI

Le polonais peut être étudié pendant les trois années de Licence dans le cadre d'un parcours monolingue. Il est accessible en première année dans le parcours bilingue. Les étudiants souhaitant poursuivre l'apprentissage du polonais en deuxième et troisième années ont la possibilité de s'inscrire en DU de polonais au niveau équivalent. Tous les cours sont mutualisés, le programme est identique. Cependant, le code matière n'est pas toujours le même, vous devez choisir celui qui correspond à votre inscription en DU ou LV3.

---

### LICENCE 1 • SEMESTRE 1

#### **Y1V3PL1 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)** **1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants débutants ne parlant pas polonais. Nous acquerrons le vocabulaire et les bases grammaticales permettant la communication dans les situations quotidiennes. Niveau visé : A1.

#### **Y1V3PL2 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)** **1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants débutants ne parlant pas polonais. Nous acquerrons le vocabulaire et les bases grammaticales permettant la communication dans les situations quotidiennes. Niveau visé : A1.

#### **Y1V3PL3 : INITIATION A LA CULTURE (6 CM)** **1 demi-heure par semaine avec M. KACPERSKI**

---

### LICENCE 1 • SEMESTRE 2

#### **Y2V3PL6 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)** **1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants débutants ne parlant pas polonais. Nous acquerrons le vocabulaire et les bases grammaticales permettant la communication dans les situations quotidiennes. Niveau visé : A1.

#### **Y2V3PL7 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)** **1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants débutants ne parlant pas polonais. Nous acquerrons le vocabulaire et les bases grammaticales permettant la communication dans les situations quotidiennes. Niveau visé : A1.

#### **Y2V3PL8 : INITIATION A LA CULTURE (6 CM)** **1 demi-heure par semaine avec M. KACPERSKI**

---

### LICENCE 2 • SEMESTRE 3

#### **Y3V3PL11 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)**

**1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants ayant déjà des notions de polonais. Nous enrichirons le vocabulaire et aborderons des questions de grammaire plus complexes (aspect, syntaxe des adjectifs numéraux). Niveau visé : A2.

**Y3V3PL12 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)****1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants ayant déjà des notions de polonais. Nous enrichirons le vocabulaire et aborderons des questions de grammaire plus complexes (aspect, syntaxe des adjectifs numéraux). Niveau visé : A2.

**Y3RPL15C : RENFORCEMENT POLONAIS (18 TD)****1 heure 30 par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours sera consacré à un phénomène de l'école polonaise de reportage. Les étudiants vont connaître les noms des "reporteurs" principaux et leurs textes phares. Ensemble, on va essayer de répondre aux questions : Quelles sont les différences entre la littérature fiction et le reportage littéraire ? Qui a dit que "Le reportage est un récit de ce qui s'est passé en réalité" et qu'est-ce que cela veut dire ? Pourquoi les détails sont-ils si importants ? Est-ce que l'objectivité existe ? Nous nous pencherons sur la question de littérarité dans les textes documentaires et essayerons d'analyser la construction du reportage "Reality" de Mariusz Szczygieł.

---

**LICENCE 2 • SEMESTRE 4****Y4V3PL16 : GRAMMAIRE ET TRADUCTION (12 TD)****1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants ayant déjà des notions de polonais. Nous enrichirons le vocabulaire et aborderons des questions de grammaire plus complexes (aspect, syntaxe des adjectifs numéraux). Niveau visé : A2.

**Y4V3PL17 : COMPREHENSION ET EXPRESSION (12 TD)****1 heure par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours est destiné aux étudiants ayant déjà des notions de polonais. Nous enrichirons le vocabulaire et aborderons des questions de grammaire plus complexes (aspect, syntaxe des adjectifs numéraux). Niveau visé : A2.

---

**LICENCE 3 • SEMESTRE 5****Y5V3PL23 : LANGUE (24 TD)****2 heures par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours, construit autour des questions politiques et sociétales contemporaines, visera à développer la capacité d'expression et d'argumentation. Nous travaillerons à partir d'articles de presse et d'émissions de radio. Niveau visé : B1.

**Y5CV3PL : CIVILISATION (12 CM / 12 TD)****2 heures par semaine avec M. KACPERSKI**

Le cours sera consacré à la culture polonaise entre le Xe et le XIXe siècle. Nous nous pencherons sur les principales œuvres littéraires, picturales, musicales et architecturales en les replaçant dans le contexte historique et en montrant en parallèle l'évolution de la société polonaise.

---

## LICENCE 3 • SEMESTRE 6

### **Y6V3PL28 : LANGUE (20 TD)**

**20 heures dans le semestre avec M. KACPERSKI**

Le cours, construit autour des questions politiques et sociétales contemporaines, visera à développer la capacité d'expression et d'argumentation. Nous travaillerons à partir d'articles de presse et d'émissions de radio. Niveau visé : B1.

### **Y5CV3PL : CIVILISATION (10 CM et 10 TD)**

**20 heures dans le semestre avec M. KACPERSKI**

Le cours se situera dans la continuité de celui du premier semestre. Il sera consacré à la culture polonaise entre le milieu du XIXe siècle et aujourd'hui. Nous nous pencherons sur les principales œuvres littéraires, picturales, musicales, architecturales et cinématographiques en les replaçant dans le contexte historique et en montrant en parallèle l'évolution de la société polonaise.

## TABLE DES MATIÈRES

- 3 Informations pratiques
- 4 Présentation du Département
- 5 Bibliothèques et centres de ressources

### PRÉSENTATION DES OFFRES DE FORMATION

- 10 Diplômes proposés
- 11 Organisation des études
- 12 Modalités du contrôle des connaissances
- 14 Réussir en licence
- 17 Licence LLCER Russe
- 30 Licence LEA Anglais-Russe
- 31 Russe LV2 LLCER
- 32 Russe LV3 LLCER et LEA
- 34 Polonais LV3 LLCER et LEA
- 36 Masters LLCER
- 39 Masters LEA
- 40 DU Russe
- 42 DU Polonais

### PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

- 45 Licence LLCER Russe
- 63 Russe LV2 LEA
- 68 Russe LV3 LLCER et LEA
- 71 Polonais LV3 et DU

